



Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Centre universitaire BELHADJ Bouchaib d'Ain-Temouchent

Institut des Lettres et des Langues

Département des Lettres et Langue française

Mémoire de master

Option :

didactique des langues étrangères

Intitulé :

**L'indifférenciation phonétique entre les phonèmes [b] et
[d] lors de la lecture oralisée chez les élèves
de la 4^e année Primaire
de l'école BRIKI Djeloul d'Ain-Temouchent**

Présenté par :

- BENSAYAH Wassila
- BOURAHLA Yousra

Encadrant :

M. DAHO Ahmed

Membres du jury :

GHRIBI Sarra	M.A.B.	C.U.B.B.A.T.	Présidente
Abdeljali Salima	M.A.B.	C.U.B.B.A.T.	Examinatrice
DAHO Ahmed	M.A.A.	C.U.B.B.A.T.	Rapporteur

Juin 2020

Dédicace

Je dédie ce travail à :

Mes chers parents, qui m'ont encouragée tout au long de ma vie

Ma sœur et mes frères Imane, Mohammed, Abd el nour

*Tousmes amis qui m'ont encouragée et soutenue dans la réalisation de ce travail
à citer KABAILI Wafaa, BELKHOUANE Ahlem, GOODMAN Fatiha*

Mes chères cousines : Raouda, Manar et CHaymaa

Toute personne ayant fait parti de ma vie

Bourahla Yousraa

Dédicace

Je dédie ce travail :

Tout d'abord aux personnes plus chères au monde pour moi : Mon père et Ma mère, Qu'Allah me les garde.

Aux personnes plus proches de moi ; mes frères, ma sœur et mes cousines.

À mes nièces.

À mes chères amies : Wafaà, Youssra, Kawter et Ahlem.

BENSAÏAH Wassila

Remerciements

Nous tenons à remercier tout particulièrement notre encadreur monsieur DAHO Ahmed de nous avoir orientées tout au long de ce travail par son encouragement et ses précieux conseils.

Nous remercions les membres de jury qui nous ont fait l'honneur d'évaluer notre travail.

Nos vifs remerciements s'adressent aussi à tous nos enseignants du département des Lettres et Langue française et à leur tête M. SAIM Houari chef de département.

Un grand merci pour les élèves qui ont pris le soin de répondre à notre enregistrement et notre questionnaire, ainsi pour toute personne qu'a contribué à la réalisation de ce projet.

Qu'ils trouvent ici tous l'expression de nos remerciements les plus sincères.

Sommaire

Introduction générale	8
Chapitre 1 : Cadre théorique L'interférence phonétique.....	12
Chapitre 2 : La lecture oralisée	24
Chapitre 3 : Corpus et méthodologie.....	37
Conclusion générale.....	59
Table des matières	62
Bibliographie.....	65
Annexes.....	67

Liste des tableaux et figures

Liste des tableaux

Tableau 1: public visé.....	40
Tableau 2: les résultats de sujet 1	45
Tableau 3: les résultats de sujet 2	46
Tableau 4: les résultats de sujet 3	47
Tableau 5: les résultats de sujet 4	48
Tableau 6: les résultats de sujet 5	49
Tableau 7: les résultats de sujet 6	50
Tableau 8: les résultats de sujet 7	51
Tableau 9: les résultats de sujet 8	53
Tableau 10: les résultats de question 1	55
Tableau 11: les résultats de question 2	56
Tableau 12: les résultats de question 3	57
Tableau 13: les résultats de question	57
Tableau 14: les résultats de question 5	58
Tableau 15: les résultats de question 6	58
Tableau 16: les résultats de question 7	60
Tableau 17: les résultats de question 8	60
Tableau 18: les résultats de question 9	62

liste des figures:

Figure 1: son grave 17

Figure 2: son aigu 18

Figure 3: Relation texte-contexte-lecteur 27

Figure 4: interaction lecteur/texte/contexte. 32

Figure 5 : Sexe des enquêtés. 56

Figure 6 : Amour de la langue française 56

Figure 7 : Alphabets connus pas les enquêtés 57

Figure 8 : Entourage du [b] et du [d] 58

Figure 9 : Amour de lecture. 58

Figure 10 : Compréhension de la lecture. 60

Introduction générale

Notre travail de recherche porte sur « *l'indifférenciation phonétique entre les phonèmes [b] et [d] lors de la lecture oralisée chez les élèves de la 4^{ème} année primaire : Cas des élèves de l'école Briki Djeloul* ». C'est un sujet qui s'inscrit dans le domaine de la phonétique ; qui est une science qui s'intéresse à l'étude des sons du langage.

Lauret. B définit la prononciation comme étant :

Une compétence à part, à travailler différemment. Qu'on fasse référence à la capacité de codage phonologique, aux capacités psychomotrices ou à d'autres facteurs, il apparaît que l'acquisition de la prononciation d'une nouvelle langue est qualitativement différente de l'acquisition de la syntaxe ou de lexique .¹

Donc la prononciation est l'objet d'étude de la phonétique.

Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère « le français », les apprenants découvrent qu'ils sont face à un nouveau système, une nouvelle phonie, différents de leur langue maternelle, en particulier dans les activités suivantes : à l'oral, en lecture, et dans les points de langues ...etc.

La prononciation est un élément essentiel dans l'enseignement d'une langue étrangère notamment le français qui a pour objectif comme une deuxième langue principale en Algérie , est d'apprendre une langue internationale , classée dans la septième place comme une langue plus parlée au monde et pour connaître une deuxième culture différente complètement de notre culture , ainsi connaître et mettre en place les procédés de réélaboration de contextualisation lors de la divulgation de connaissances spécialisées . Le français a une place primordiale puisqu'il est enseigné à partir de la 3^{ème} année primaire dans les écoles algériennes jusqu'au Bac.

Nous pouvons dire que depuis longtemps, la prononciation est un des problèmes de l'enseignement du français en Algérie, c'est pour cela que nous nous sommes rendu compte aujourd'hui de l'importance de la prononciation qui conditionne l'utilisation correcte de la langue française. La prononciation correcte fait partie de l'acquisition des compétences linguistiques de la pratique d'une langue étrangère à apprendre.

¹ Lauret. B , Enseigner la prononciation de français : questions et outils ,Hachette, Paris, 2013.p.38

Notre intérêt porte particulièrement sur l'indifférenciation entre les phonèmes [b] et [d], car nous sommes deux étudiantes qui voulant être des enseignantes dans le futur ; et cela nous a poussé à choisir notre intitulé sur le contexte d'utilisation d'une production d'un phonème également sa part d'importance dans la réalisation orale .

En effet, l'apprenant lit des mots contenant telles phonies, plus ces dernières sont mémorisées. Alors, nous avons choisi des élèves de la 4^{ème} année primaire pour faire notre recherche. Donc, après une observation de classe profonde effectuée à l'école, nous avons constaté que la majorité des apprenants ne sont pas capables de distinguer entre les deux phonèmes [b] et [d], comme nous avons considéré cela comme l'une des erreurs que font les élèves de la 4^{ème} année primaire .

Notre travail s'inscrit à la fois dans le domaine de la didactique des langues et à la linguistique, dans cette étude nous nous intéresserons à l'analyse des erreurs de prononciation des élèves de la 4^{ème} année primaire.

À cause des problèmes de la prononciation rencontrés par ces apprenants, nous avons choisi le thème de notre recherche plus exactement ce qui nous a amené à poser les questions suivantes :

- Pourquoi les élèves de la 4^{ème} A.P, lors de la lecture oralisée n'arrivent pas à distinguer le phonème [b] du phonème [d] ?
- En d'autres termes ,pourquoi, ils ne prononcent pas correctement ces deux phonèmes ?
- Et quels sont les obstacles qui empêchent les apprenants de lire bien les deux phonèmes?

Afin de pouvoir répondre à ces questions, il est indispensable d'émettre nos hypothèses qui seront confirmées ou infirmées après l'obtention et l'analyse des résultats.

Nous supposons que le dessin des lettres [b] et [d] aurait un effet sur l'indifférenciation entre ces deux phonèmes lors de la lecture oralisée chez les élèves de la 4^{ème} année primaire à la ville d'Ain-Temouchent.

Nous supposons que le système phonologique du français qui est différent de celui de l'arabe aurait un impact négatif sur la prononciation correcte lors l'apprentissage de la langue française.

Pour mieux répondre à ce sujet, nous avons mené une expérience qui consiste à un enregistrement de prononciation ; qui est notre corpus central pour une huitaine d'élèves de

différentes catégories, et à un questionnaire secondaire qui comprend neuf (09) questions en rapport avec notre thème de recherche, puis à une analyse individuelle.

Notre objectif est de déceler les erreurs phonétiques commises par les élèves et les répertorier afin d'y remédier.

Nous avons distribué les exemplaires pour les élèves de la 4^{ème} année primaire, ce dernier complète notre corpus central. Après, nous avons sélectionné les erreurs de la prononciation.

Alors, afin de vérifier le constat, nous avons réparti notre travail en deux grand axes : un axe théorique ; contenant les différentes notions ayant une relation étroite avec notre recherche, en exploitant les différents sources d'informations : les différents ouvrages, les documents, les travaux qui ont été faits à propos de ce sujet et les sites internet. Et un axe pratique dans lequel nous avons choisi de faire une analyse des cours observés, les données recueillies auprès les élèves enregistrés et questionnés.

Introduction du chapitre

Dans ce chapitre, nous allons essayer de citer quelques définitions aux notions d'interférence², de phonétique, de son et de prononciation. Puis, nous abordons un type d'interférence langagière en se focalisant sur le niveau phonétique, et son mode de réalisation. Nous évoquerons, ensuite, la phonétique et ses branches, ainsi la prononciation et son rôle dans l'apprentissage d'une langue étrangère, les causes d'une mauvaise prononciation, ainsi que nous exposons des méthodes principales pour corriger cette mauvaise prononciation. En ce qui concerne les phonèmes [b] et [d], nous faisons une brève présentation avec une description détaillée pour ces deux lettres.

1.1. Définitions de l'interférence

L'interférence Selon Mounin GEORGES est définie « *comme langue des contacts avec une autre langue* »³, alors que selon CUQ « *c'est l'influence de la langue étrangère sur la langue maternelle, et des influences complexes entre les langues étrangères pratiquées par un locuteur et sa langue maternelle* »⁴

Selon Uriel WEINRICH , l'interférence est : « *remaniement de structures qui résulte de l'introduction d'élément étranger dans les domaines les plus fortement structures de la langue* ».⁵

Selon HAMERS et BLANC , l'interférence est définie comme étant : « *des problèmes d'apprentissage dans lesquels l'apprenant transfère le plus souvent inconsciemment et de façon inappropriée des éléments et de traits et d'une langue connue dans la langue cible* »⁶.

À partir de ces définitions, nous constatons que l'interférence est un phénomène d'interactions avec des influences mutuelles entre deux ou plusieurs langues surtout que la structure de la langue.

Ce phénomène est parmi les problèmes majeurs de l'apprentissage d'une langue étrangère parce-que l'apprenant adapte de son apprentissage le système linguistique de sa langue maternelle sur la langue étrangère et il possède des connaissances sur le fonctionnement de la structure de la langue maternelle vers l'acquisition d'une langue

²Ce que nous entendons d'indifférenciation ,c'est le terme interférence .

³<https://youtu.be/Xsw-zGwORve>. Consulté en décembre 2019

⁴Idem.

⁵Idem.

⁶Idem.

étrangère. Et cela provoque que l'acquisition d'une langue étrangère est déterminée par les règles phonologiques, syntaxiques, morphologiques, et lexicales introduites par l'apprenant.

Cela été déjà introduit par la définition fournie par le dictionnaire de linguistique et sciences du langage qui montre que l'interférence se manifeste à des niveaux d'ordre phonétique, morphologique, syntaxique et lexical.

DUBOIS.J et GIAMOCO.M et autres rappellent : « *On dit qu'il y a une interférence lorsque un sujet bilingue utilise dans la langue cible, un trait phonétique, morphologique, lexical, syntaxique caractéristique de la langue source* ». ⁷

En d'autres termes, l'interférence utilise les caractéristiques de la langue maternelle pour pratiquer la langue étrangère.

Retenons des ces différentes définitions que les interférences langagières sont fréquentes en situation d'apprentissage d'une nouvelle langue ainsi que chez les individus ayant une connaissance limitée d'une langue donnée.

Ce phénomène touche l'oral et l'écrit comme souligne Mackey : « l'interférence est l'utilisation d'éléments d'une langue quand on parle ou écrit une autre langue » ⁸

Donc, parce qu'elle touche l'oral, l'interférence phonologique, c'est la plus fréquente lors l'apprentissage d'une langue étrangère.

En classe de FLE, lors de l'apprentissage d'une langue étrangère , l'apprenant doit communiquer en français qui a un système phonétique différent de celui de sa langue maternelle ,c'est-à-dire, l'apprenant sera sourd à certains sons et phonèmes de la langue étrangère .

Cela explique par une méconnaissance, et c'est que Polirano appelle le crible phonologique où Élisabeth GUMBRETIÈRE a précisé que ;

Cette théorie part du fait que le crible auditif d'un individu se stabilisant autour de l'âge de dix ans, il lui devient par la suite extrêmement difficile d'entendre et donc de produire certains sons, ceux notamment qui n'existent pas dans sa langue, de ce fait l'individu va transférer en L2 les caractéristiques de L1, on parlera alors de transfert négatif ou d'interférence phonologique .⁹

⁷ DUBOIS.J ,GIACOMO. M et autres ,Dictionnaire de linguistique et sciences du langage, Paris ,1999 ,p.252.

⁸<https://www.memoireonline.com>. Consulté en décembre 2019.

⁹ GUMBRETIÈRE,Élisabeth , Phonétique et enseignement de l'oral , Didier Hatier , Paris. 1994. P.17

Ainsi que TROUBETSKOÏ explique que le crible phonologique ou système d'écoute contrôle par le système phonologique de la langue maternelle perturbe l'identification et l'articulation des sons d'une langue étrangère. Le crible phonologique est une sorte de filtre¹⁰.

L'apprenant utilise inconsciemment des sons et des habitudes articulatoires de sa langue maternelle pour acquérir des sons d'une langue étrangère.

Les interférences phonétiques sont donc le lieu entre la langue maternelle et la langue étrangère, où Annick. R souligne que pour: « les interférences phoniques proviennent du lieu entre deux langues mises en parallèle par le locuteur ». ¹¹

Nous pouvons dire alors que l'apprenant quand il apprend une langue étrangère, il se met face à deux systèmes phonologiques de la langue étrangère et maternelle qui s'interfèrent, ce qui lui amène à rapprocher les sons de la langue étrangère du système phonologique de sa langue maternelle et alors il se trouve des difficultés de produire des sons pour s'exprimer.

- **Le mode de réalisation de l'interférence phonique :**

D'après André Martinet : « *l'interférence se manifeste sur tous les plans des langues en contact et à tous les degrés* »¹², ce qui nous fait comprendre que les interférences langagières se réalisent sur plusieurs niveaux en apprenant une langue étrangère sur tous les degrés.

Et ce qui nous intéresse ; c'est bien , au niveau de la phonétique , l'interférence peut donc augmenter les champs de variations d'un phonème .

Ce phénomène d'interférence est expliqué par l'absence d'un phonème dans une langue et leur existence dans une autre langue . Prenant à titre d'exemple le son [p] est présent dans la langue française or est absent dans la langue arabe.

Selon WEINRICHURIEL: « *Il y'a d'autres différences phonologiques entre les langues et on ne peut les établir en se bornant à constater seulement l'absence de phonèmes dans chacune des langues en présence* ». ¹³

Cela explique que nous ne pouvons pas faire une certaine comparaison entre deux systèmes linguistiques si nous observons l'absence des sons de chacune des langues étudiées.

¹⁰<https://digitalpublishing.wordpress>. Consulté en décembre 2019.

¹¹ ANNICK.R , les interférences phoniques : un lien entre la langue source et la langue cible , Université de Stendhal ,3juin 1994.p.01 disponible sur PDF.

¹² Martinet. A, éléments de linguistique générale , Armand Colin , juin 1998 ,p.169.

¹³ WEINRICH. U ,langue contact , Gallimard ,Paris ,1973 .p.123.

Dans ce cas, nous ne pouvons pas déterminer le phonème qui existe dans une langue et absent dans une autre que par ses traits pertinents par rapport aux autres sons.

Les interférences phonétiques résultent d'un transfert négatif de la à langue maternelle, ainsi qu'elles influent négativement sur la perception des sons de la langue étrangère. Sur ce point Raymond Renard souligne que :

La perception est elle-même en relation étroite avec la production mais, dans les deux cas, l'éducation de la perception est tenue pour primordiale, la mauvaise perception étant, ou l'a vu responsable des erreurs dans les cas des apprenants .¹⁴Cela explique que la perception et la production des sons ont en relation étroite.

1.2. La phonétique

La phonétique est une branche de la linguistique qui étudie les sons utilisés dans la communication parlée. Elle concerne les sons eux-mêmes (les unités phonétique « phones »), leur production, leur variation plutôt que leur contexte.

Jean Pierre. Robert rappelle pour son dictionnaire pratique de didactique du FLE : « la phonétique est l'étude scientifique de l'émission et de la réception des sons composant le langage humain ».¹⁵

Jean Dubois souligne que la phonétique a été définie comme : « *la branche qui étudie la composante phonique du langage, par opposition aux autres domaines : morphologie, syntaxe, lexicale et sémantique* ».¹⁶

En outre, elle étudie les sons. J-P. Robert la définit comme étant « *la réalisation d'un ou de plusieurs (phonèmes), le phonème étant une unité abstraite ; est la plus petite unité distinctive du langage parlé dépourvu de sens* »¹⁷. Ainsi, elle est définie étant partie d'étude des langues qui permet de bien comprendre les sons d'une langue et les réalisations des sujets de cette même langue.

Ajoutons aussi que TROUBETSKOÏ, dans le dictionnaire de la linguistique et sciences du langage le définit :

¹⁴ Raymond. R, Apprentissage d'une langue étrangère / seconde : la phonétique 2. Verbo-tonale , PED, 2002, p.18

¹⁵ Jean Pierre. R, Dictionnaire pratique du FLE , Paris ,2008 ,p.80.

¹⁶ Jean ,DUBOIS ,Dictionnaire de la linguistique et sciences des langages , Larousse- Bordas , Paris ,1999 ,p.361.

¹⁷ Jean Pierre. R, Dictionnaire pratique du FLE , Paris ,2008 ,p.80.

Ce qui caractérise partiellement la phonétique, c'est qu'en est tout à fait exclu tout rapport entre le complexe phonique étudié et sa signification linguistique ...la phonétique peut fond être défini : la science de la face matérielle des sons du langage humain¹⁸.

Retenons alors de toutes ces définitions, la phonétique est un système linguistique qui permet d'identifier les sons transcrits sous la forme des phones . Elle s'intéresse à la production des sons de langage humain, sans prendre en compte la notion de sens c'est-à-dire elle étudie la prononciation réelle d'une langue sans donner une grande importance à la compréhension de cette langue, par exemple : on peut étudier la phonétique du chinois même si on le connaît pas. Comme des pré requis, le français a un système phonique disposé de 36 phonèmes,(19 phonèmes vocaliques ou voyelles,17phonèmes consonantiques ou consonnes). Pour les consonnes, on trouve les occlusives, les fricatives, les nasales, les orales, les sonores et les sourdes.

Ce qui rend le français une langue présentée par une nette et tendue articulation et un son précis ce qui donne alors une image sonore douce et équilibrée.

Les branches de la phonétique :

La phonétique se divise en trois branches :

- **La phonétique articulatoire :**

Est une branche de la phonétique, qui étudie les positions et les mouvements des organes utilisés par la parole par son émetteur. Elle se base sur des critères articulatoires et s'appuie sur la physiologie.

- **La phonétique acoustique :**

Elle étudie la transmission de l'onde sonore entre son émetteur et son récepteur, c'est-à-dire, elle décrit les liens qui existent entre les sons de la parole et le mécanisme phonatoire. Elle se base sur les caractéristiques physiques ; la fréquence, l'intensité, l'a durée, etc. C'est sur ce point que G.Siouffisouligne que pour le Cours de didactique de français langue étrangère/seconde : « *la branche de la phonétique qui se rapproche le plus de la physique* ». ¹⁹

- **La phonétique auditive :**

¹⁸ DUBOIS. J et La , Dictionnaire de la linguistique et sciences des langages ,Larousse ,Paris ,1994,p.361

¹⁹ Jean.p.c et GRUCA .I , Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ,PUG Paris ,2005 ,p.51.

C'est la branche de la phonétique qui se préoccupe de la façon dont les sons perçus et décodés par son récepteur. Elle décrit l'appareil auditif et le découpage des sons.

1.3. Le son

D'après Édouard et Jean Bourcier, le son est :

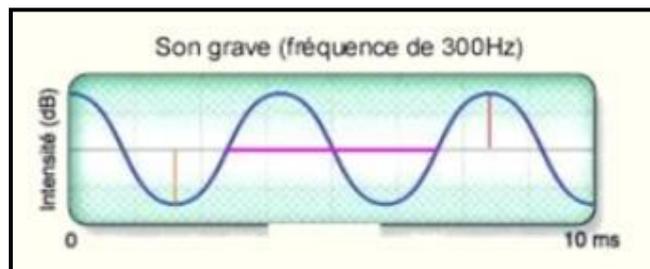
La circulation de l'air dans la cavité buccale de l'apprenant qui fonctionne à travers les ondes sonores et l'oreille, la rapidité ou la bonne musicalité du son prononcé dépend des caractéristiques de la voix haute ou basse de chaque apprenant.²⁰

En effet, Le son est associé au mouvement oscillatoire d'un système sonore créant une onde acoustique. Cette onde acoustique propage dans un milieu matériel et produit un ébranlement. Cette vibration acoustique provoque alors une sensation au niveau de l'ouïe qui perçoit le son en fonction de fréquence, d'intensité et durée.

La fréquence d'un son correspond aux nombres de vibration par seconde. Elle est notée « F » et se mesure en Hertz (Hz).

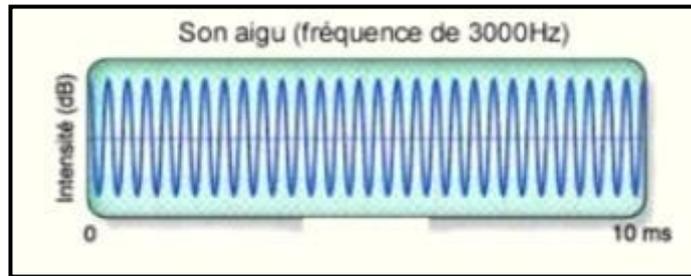
Alors, un son grave est marqué par une vibration lente et une fréquence basse.

Figure 1: son grave



²⁰https://drive.google.com/file/d/1He2OxQAswN2YHLz3_lyQWzOmNiQbGm3r/view?usp=drivesdk, consulté en décembre 2019.

Figure 2: son aigu



Un son aigu est marqué par une vibration rapide et une fréquence élevée.

La fréquence d'un son peut être déterminée à partir de son enregistrement :

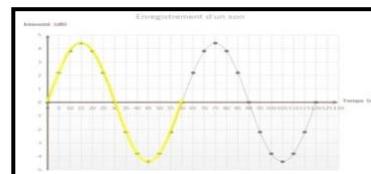
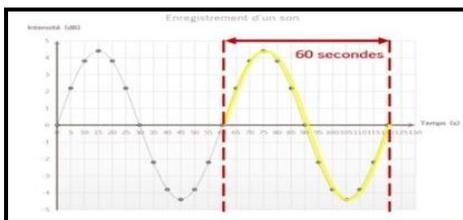
*Repérer le motif du signal sonore.

*Déterminer la durée (T) du motif.

*Exprimer cette durée en seconde

*Calculer la fréquence en utilisant la relation suivante :

$$F=1/T = \dots(\text{Hz})$$



L'intensité correspond à l'amplitude de la vibration. Elle se mesure en décibels (dB).

1.4. La prononciation

La langue française n'utilise pas un spectre de fréquences qui est très élevé, il y a moins de différences entre les fréquences hautes et basses, c'est pour cela que c'est assez difficile pour l'apprenant d'une langue étrangère de prononcer correctement.

Selon le dictionnaire Larousse, la prononciation, « *c'est la manière propre à quelqu'un d'articuler, de rendre les sons du langage* »²¹

La prononciation se définit par l'articulation, action d'exprimer des lettres, des syllabes et des mots, et sur ce point qu'a expliqué Camille Aymonier ;

Il est à peine besoin de prévenir qu'il n'y a pas une question de l'orthographe en Espéranto, que l'orthographe est logique, c'est-à-dire phonétique. Chaque lettre a un son unique, chaque lettre se prononce et la prononciation est harmonieuse et sonore .²²

La phonétique est l'articulation correcte suivant les règles phonologiques en gardant une intonation sonore des sons.

À partir de toutes ces différentes définitions, nous allons comprendre que l'orthographe fait une bonne prononciation si chaque lettre n'a qu'un son unique, c'est-à-dire n'a qu'un seul son désigné par un unique caractère et ça s'explique par une prononciation facile et parfaite.

Ainsi, nous allons comprendre qu'il y'a une relation étroite entre la prononciation et la phonétique pour atteindre une communication effective et compréhensible, c'est-à-dire la phonétique correspond à la prononciation correcte des sons d'une langue humaine.

Dans une situation de prononciation d'apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant est appelé à articuler correctement pour s'exprimer et faire maîtriser la langue étrangère ,cela exprime qu'une bonne prononciation dépend d'une bonne articulation ,mais bien sûr en respectant les tons rythmiques .Selon Bernard Dufeu :« le rythme constitue l'infrastructure de la prononciation d'une langue, sur laquelle la mélodie et les sons viennent se greffer .Le rythme a une influence sur la mélodie et la prononciation des sons »²³

²¹www.Larousse.FR/dict/franc/prononciation/64334. Consulté en janvier 2020.

²²La langue française.com/dictionnaire/définition/prononciation. Consulté en février 2020.

²³<http://post.queensu.ca/~lessardg/cours/215/chap2.html> Consulté en décembre.

L'apprenant doit s'intéresser ainsi, à apprendre cette langue cible. Ferdinand Carton souligne que; « *pour apprendre à prononcer il faut des années et des années. Grâce à la séance, nous pouvons y parvenir en quelque minutes* ». ²⁴

Pour une prononciation successive, dans une classe de FLE, l'enseignant va inviter son apprenant à communiquer avec ses camarades dans les tâches d'oral pour qu'il puisse adapter les mouvements des expressions verbales et les discussions, en réalisant des activités pédagogiques de différents types d'exercices. Alors le but de l'enseignant n'est pas seulement que l'apprenant prononce mais également de rendre l'apprenant capable et confiant en appliquant le concept de savoir être, de passer un savoir à travers une langue compréhensive par ses collègues et bien peut dépasser plusieurs obstacles de l'oral .

1.4.1. L'importance de la prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère

La prononciation est importante parce qu'il faut que les apprenants puissent facilement comprendre ce que nous disons. Nous aimons essayer d'avoir le meilleur accent possible donc, c'est bien de faire des efforts pour l'améliorer son oral.

La prononciation a une grande importance dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Elle est la base pour acquérir une langue correctement. Ce phénomène facilite le processus de compréhension parce que quand nous sommes dans une situation d'apprentissage de prononciation, nous pensons évidemment si les locuteurs peuvent nous comprendre ou pas, ainsi que cet apprentissage a une influence sur la capacité de compréhension de locuteur lui-même. Par contre, ça ne doit pas être une source de stress qui l'empêche de parler, parce que nous aurons toujours un accent.

Une bonne prononciation renforce la confiance des apprenants en eux-mêmes, et nous avons déjà cité ce point , alors une parfaite prononciation contribue au développement d'une certaine assurance dans la langue étrangère. ²⁵Cela peut non seulement renforcer la confiance en eux-mêmes, mais aussi stimuler la capacité d'expression et leur motivation.

Les exercices de la prononciation peuvent faciliter l'acquisition de la grammaire et de la morphologie, selon Jean Cureau et BRANKOVULETIC: « *Nous ne pouvons séparer les structures syntaxiques des combs intonatives qui les composent. Il y a une interprétation entre ces deux composantes de langage* » ²⁶

²⁴ FERDINAND, Carton, Introduction à la phonétique du français, Dunod , Paris ,1997 ,p.06.

²⁵www.franparlet-oif.org. Consulté en février 2020.

²⁶Idem.

1.4.2. Les causes d'une mauvaise prononciation

Une mauvaise prononciation est une difficulté que rencontrent les apprenants, à différents degrés : l'interférence de la langue maternelle, les difficultés phoniques propres à la langue française, l'inadaptation des organes articulatoires.

Généralement, les apprenants ont tendance à manquer d'assurance en ce qui concerne leur compétence linguistique orale, et cela dépend de sa société parce que si cet apprenant vit dans une société moins cultivée et loin d'une atmosphère éducative du FLE, il sera loin de l'apprentissage de la prononciation d'un part. D'autre part, si cet apprenant essaye à tirer son maximum de parler la langue étrangère, alors qu'il aime cette langue et va bien sûr acquiert facilement cette dernière et accepte la correction.

Ainsi la compétence de l'acquisition d'un accent étranger serait ce qu'influencent les locuteurs et les interlocuteurs tant au niveau perspectif que productif.²⁷

Parce que l'accent est une notion essentielle dans la classe de FLE. Pour Cécile CHAMPAGNE et Johane's BOURDAGES : « *une sorte d'interférence ou de bruit dans le décodage psycholinguistique* »²⁸, c'est-à-dire ,dans une situation de prononciation ,l'apprenant devant ses camarades peut articuler d'une façon fausse ,ce qui résulte un parasite vocalique et le message sera difficile à comprendre par les récepteurs (ses camarades).

Autre réponse pour la question posée, l'apprenant peut acquérir une prononciation maternelle au lieu d'une prononciation plus standard et ça c'est à cause de sa longue maternelle qui influe négativement sur l'articulation correcte, car le système phonique de ces deux langues, l'un différent de l'autre.

Alors, la manière d'apprendre une langue est par initiation que les enseignants utilisent des exercices d'écoute et de répétition.

1.4.3. Méthodes de correction phonétique :

L'apprenant débutant en langue étrangère fait dans ses types de productions un grand nombre d'erreurs de prononciation. Au niveau, nous tenons compte à préciser qu'il existe plusieurs méthodes de correction de la prononciation proposées par des linguistes.

²⁷<https://www.google.com/search?q=les+difficult%C3%A9s+de+prononciation+en+classe+de+fle&oq=les+difficult%C3%A9s+dans+la+prononciation+&aqs=chrome.3.69i57j0l3.26285j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>. Consulté en décembre 2019.

²⁸<http://annee.bpiwowar.net>. Consulté en décembre 2019.

D'après les études fondamentales qui visent à suggérer et à proposer des principes pédagogiques généraux, nous exposons les principales méthodes de corrections phonétiques, bien sûr, en se focalisant sur celles qu'améliorent la perception de la prononciation des sons de la langue française chez l'apprenant.

- **La méthode articulatoire** : en tenant compte de la position et de la forme de tous les organes articulatoires, on propose à l'apprenant d'émettre des sons à partir du fonctionnement correct de l'appareil phonatoire. C'est-à-dire le rôle de l'enseignant, dans ce cas, se repose sur qu'il doit faire fonctionner les différents organes articulatoire. Par exemple, on rappelle l'arrondissement des lèvres pour la prononciation de certaines voyelles, et de faire vibrer les cordes vocales pour certaines consonnes.
- **La méthode comparatiste** : Comparaison entre les deux phénomènes et les systèmes de deux langues. En tenant compte des similitudes entre deux systèmes phonologiques, par exemple :le français et l'arabe ,pour corriger certaines articulations.
- **La méthode des oppositions phonologiques** : En ce qui concerne cette méthode, la linguistique structurale a souligné l'importance de cette dernière. Elle se base sur les oppositions des sons et leurs paires minimales, ex : p/b, f/v, t/d, ou/u,... etc. Donc, les apprenants respectent des listes des mots ou le changement d'un seul son.
- **La méthode acoustique** : Cette méthode s'est basée sur la perception et la production des sons de la langue, elle part du principe d'une mauvaise perception induit presque automatiquement une mauvaise prononciation et vice versa. Cette méthode sert à corriger les phonèmes mal prononcés par l'apprenant, ainsi qu'elle aide l'apprenant anxieux de parler à lire oralement par une tonalité de style motivant.

1.5. Présentation des phonèmes [b] et [d] :

Dans la production des consonnes, les organes articulatoires de la cavité buccale rapprochent pour former un obstacle parfois complet et parfois partiel à l'air venant des poumons.

1.5.1. *Description détaillée des deux phonèmes (mode et lieu d'articulation) :

- **Le [b]** : consonne orale occlusive bilabiale sonore.
- **Le [d]** : consonne orale occlusive apico-dentale sonore.

Pour DIANE Dansereau une consonne orale : un son est oral si l'air venant des poumons sort uniquement de la bouche.²⁹

Occlusive : consonne articulée avec une fermeture intégrale et temporaire de la cavité buccale, en interdisant à l'air de s'échapper.

Bilabiale : articulée par les deux lèvres.

Apico-dentale ou apicale : articulée avec la pointe de la langue.

Sonore ou consonne voisée : dans la production de laquelle les cordes vocales ne vibrent pas.

D'après la description détaillée des consonnes [b]et [d], nous avons constaté que la différence entre ces deux phonèmes réside dans le point d'articulation dont la première est bilabiale ; donc pour réaliser sa prononciation, il faut que les lèvres se serrent l'une contre l'autre, alors que la deuxième consonne [d] est apico-dentale, donc pour la prononcer il faut que la langue tape délicatement les dents.

***Orthographe :**

La lettre [d] se prononce [t] en liaison et c'est un cas exceptionnel, ex :
Grand enfant /gʁɑ̃tɑ̃fɑ̃/Vend il /vɑ̃til/

Les consonnes occlusives peuvent changer de sonorité, ex :
Médecin /metsɛ̃/ absorbe /ɑpsɔʁb/

Quand les consonnes occlusives se trouvent à la fin du mot ,nous devons s'efforcer de les détendre complètement ,c'est-à-dire que nous rompons le contact articuloire.

Conclusion du chapitre :

Dans le domaine de la phonétique, chaque langue a ses caractéristiques spécifiques. Alors que ces différentes caractéristiques des langues présupposent un système phonétique différent ce qui provoque la difficulté de la perception et la production de certains éléments lors l'apprentissage d'une langue étrangère.

²⁹ DIANE ,Dansereau ,Savoir dire « cours de phonétique et de prononciation ,HEINLE ,2005, p.274.

Introduction du chapitre

D'une pédagogie explicite de la lecture ,l'enseignant doit aider les apprenants à intégrer la notion de cohérence textuelle ,à déterminer le choix des textes oraux et écrits ,à saisir la structure des différents types de textes ,à les éduquer à la grammaire de texte et à leur faire acquérir les stratégies de lecture afin qu'ils deviennent des lecteurs autonomes. C'est pour ça, il faut donc mettre l'accent sur cet outil indispensable dans l'apprentissage du FLE.

Ce chapitre à son tour est consacré en premier lieu à quelques définitions de la notion de la lecture ainsi que son objectif. Puis, nous allons entamer à souligner quelques types de cette notion. Ainsi, nous évoquerons la partie suivante pour l'identification des problèmes et les difficultés rencontrées par les apprenants lors la lecture, sans oublier quelques solutions pour y remédier. Enfin, nous allons consacrer la dernière partie pour le rôle que joue la lecture pour améliorer la prononciation chez les apprenants.

2.1. Définitions de la lecture

Le terme de « lecture » exprime d'une simple façon ; « lire » et « déchiffrer » des signes graphiques traduisant le langage oral. Selon José MORAIS :

En lisant, nous prenons de l'information par l'intermédiaire des organes sensoriels chez les voyants, le mode d'entrée habituelle de la lecture et fourni par la vision. L'activité de la lecture constitue donc une source importante de renseignements sur notre capacité de lecture³⁰.

Cela veut dire que la lecture est une activité cognitive de compréhension d'une information écrite où cette dernière doit être déchiffrée à l'aide des organes sensoriels pour apprendre des connaissances.

En plus ,la lecture est une pratique socioculturelle de construction de sens qui ait une relation étroite avec les contextes. Pour construire le sens d'un texte, le lecteur doit établir

³⁰<https://memoireonline.com>. Consulté en janvier 2020.

des ponts entre le texte et ce qu'il connaît déjà. Il s'agit donc d'un processus important comme l'a confirmé J.P.CUQ :

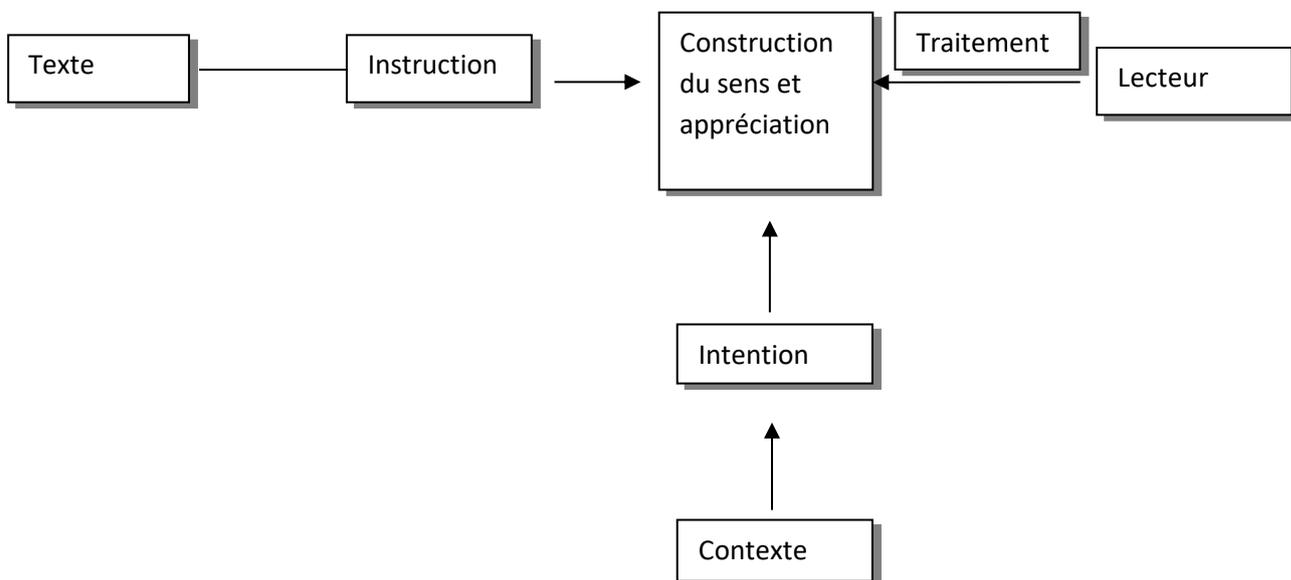
Il ne s'agit plus de choisir les meilleurs textes pour tel ou tel usage que de trouver les meilleures façons de développer les compétences de compréhension : construction progressive du sens d'un texte ³¹.

À partir de cette définition, nous allons comprendre que la lecture peut être définie comme une construction de sens résultant de la rencontre, dans un contexte particulier, entre un sujet et un texte écrit. Cette interaction permet la construction de significations et l'appréciation. Sur ce point M. DABÈNE précise que :

L'acte de lecture est la capacité de construire une signification à partir de ce qu'on perçoit, selon des modalités ou des stratégies dont le lecteur est maître et qu'il choisit à la fois en fonction des types de son projet de lecture .³²

Cette définition met l'accent sur les deux pôles de la lecture :le lecteur et le texte ce qui nous permet de comprendre que le lecteur est en relations avec le texte.

Figure 3: Relation texte-contexte-lecteur



³¹archives.univ-biskra.dz. Consulté. En décembre 2019.

³²Idem.

La lecture est aussi déterminée par les buts, par les problèmes que les lecteurs doivent résoudre, par les besoins des lecteurs. Ces besoins orientent non seulement le choix de ce que les lecteurs vont lire c'est-à-dire les textes, mais aussi, la sélection des compétences les plus convenables pour lire. Pour NODIER et ACKERMANN, la lecture est « *l'action, l'habitude de lire seul et des yeux, pour son instruction ou pour son plaisir* »³³. Au terme de plaisir, Roland Barthes a donné une explication à ce mot que l'on peut ressentir à la lecture d'un texte : « Si je lis avec plaisir cette phrase, cette histoire ou ce mot, c'est qu'ils ont été écrits dans le plaisir ».³⁴

Tout simplement, François D'ALBERTIDE dans le Grand dictionnaire a défini la lecture ; est le fait de « *lire pour soi* »³⁵, et ça concerne la motivation.

À partir de ces différentes définitions, nous réalisons que la lecture est une activité sociale ; omniprésente dans notre vie quotidienne, travail, politique, santé, culture...etc., à remplir la communication.

2.2. Définition du verbe lire

Lire c'est extraire d'une représentation graphique du langage la prononciation et la signification qui lui correspondent. GIASSON Jocelyne aperçoit la lecture comme :

*« Un processus de langage qui fait appel à des stratégies d'anticipation, de confirmation et d'intégration. Elle est aussi perçue comme un processus de communication, un processus actif et interactif ».*³⁶

Le fait de lire repose sur deux types de compétences importants ; l'identification des mots composants le texte et l'interprétation ou la construction du sens.

Selon le petit Larousse: lire c'est « *reconnaître les signes graphiques d'une langue, former mentalement ou à voix haute les sons que les signes ou leurs combinaisons représentant et leur associer un sens* ».³⁷

Selon le Pailleur, Magny, et Cardin : « *lire, c'est avant tout s'engager dans une pratique culturelle* »³⁸. C'est-à-dire, lire permet d'ouvrir à une dimension culturelle, sociale,

³³ M. Nodier ,M. Ackermann ,Dictionnaire de l'Académie ,1836, p.613.

³⁴www.francisrichaud.net.

³⁵ FRANÇOIS D'Albertide ,Grand dictionnaire ,1840 ,p.681.

³⁶ J.GIASSON , La compréhension en lecture ,Québec ,2003, p.07.

³⁷ Dictionnaire Le Petit Larousse ,1998

³⁸ Le Pailleur ,M, G.Magny et D.Cardin ,Apprendre à lire aujourd'hui, Québec français ,automne 2002 ,p.110.

émotionnelle de langage, parce que lire ou apprendre à lire fait partie de notre vie quotidienne.

BARRS Myra, dans une étude, a défini la lecture comme : « *quelque chose qui engage l'être entier(...). Cette définition de la lecture permet de confirmer que la personne en train de lire doit pour comprendre un passage, d'abord s'engager* ». ³⁹

Également Chauveau. G, dans son livre « Comment devient un lecteur pour une psychologie cognitive et culture de la lecture » ajoute que : « *la lecture de même que l'écriture, se situe en amont de la méthode et des matières d'enseignement* ». ⁴⁰

La lecture et l'écriture sont deux activités intimement liées dont une pratique bien articulée consolide l'efficacité. Beaucoup d'apprenants ont des difficultés en lecture ce qui conditionne leur réussite, parce que la compréhension est la finalité de toute lecture.

Selon le petit Robert ; l'acte de lire est une : « *action. Matérielle de lire, de déchiffrer ce qui est écrit. Action de lire, de prendre connaissance de contenu d'un écrit* ». ⁴¹

Ces deux définitions de petit Robert se complètent, parce que lire est une pratique langagière complexe qui met en jeu des diverses compétences, et qui associe le déchiffrage et l'interprétation de contenu de texte écrit.

CHAUVEAU. G. rappelle que pour le livre « Aider les enfants en difficultés à l'école : l'apprenant de lire-écrire », lire constitue :

Le produit de processus primaire mise en correspond en ce entre graphème et phonème, déchiffrage partiel d'un mot, reconnaissance immédiate de syllabes ou de mots et de processus ; intelligence de la langue, prédiction de syntaxe et de sémantique, recours au contexte précédemment ou suivant les éléments à identifier . ⁴²

À partir de toutes ces différentes définitions, nous constatons que l'activité de lire implique à la fois :

- La maîtrise d'un mécanisme (déchiffrer)

³⁹<https://www.memoireonline.com>. Consulté en janvier 2020.

⁴⁰ G.CHAUVEAU , Comment devient un lecteur pour une psychologie cognitive et culturelle de la lecture. Édition été/Pédagogie , Paris ,1997 ,p.11

⁴¹ Dictionnaire Le Petit Robert ,Paris ,1996

⁴² G.CHAUVEAU , aider les enfants en difficultés à l'école : l'apprentissage de lire-écrire. Bruxelles Books, Paris ,1997 ,p.07

- La recherche d'un sens (comprendre)
- L'aptitude à l'expliquer (interpréter).

Ajoutons aussi que être compétent en lecture, c'est être capable de :

- Prélever l'information ; en prenant la portion du texte qui contient l'information importante.
- Traiter cette information ; par la construction du sens à partir des données identifiées.
- Stocker l'information ; la mémorisation des informations prélevées.
- Intégrer l'information ; c'est refondre les informations nouvelles et les informations stockées en mémoire, en se créant une représentation mentale personnelle d'un texte.

2.3. L'objectif de la lecture :

La lecture fréquente et variée est indispensable à l'enrichissement de notre personnalité. Nous sommes tenus de lire par la nécessité de la vie professionnelle. Nous lisons pour s'informer, se former, trouver de plaisir, etc.

Pour DUFAYS ,GEMENNE et DOMINIQUE, dans le livre « Pour une lecture littéraire » ; « lire ,c'est nécessairement lire pour s'informer ,se former ,se devenir ,agir ,imaginer ,apprendre ,se cultiver ,répondre à une question ,satisfaire sa curiosité ,etc. ».⁴³

Nous ne lisons pas tous les textes de la même manière, parce que la manière de lire dépend du projet de lecteur que l'entreprind.

⁴³ J.DUFAYS ,L.GEMENNE et DOMINIQUE LEDUR , Pour une lecture littéraire . Édition de Books Bruxelles , 2005 ,p.135

2.3.1. Lire pour comprendre : Lire c'est comprendre avec les yeux le texte écrit verbal, parce-que, lire c'est comprendre aussi d'autres choses avec les yeux. Selon Lauret Carle : « *lire, c'est penser avec les yeux, déchiffrer c'est (lire) avec les oreilles sans penser* ». ⁴⁴

Apprendre à lire revient à apprendre à comprendre, donc nous ne pouvons pas séparer l'apprentissage de la lecture de la compréhension. Gabriel a confirmé ce point : « *le but de la lecture, c'est la compréhension des textes...* ». ⁴⁵

Comprendre, c'est construire, le lecteur est bien obligé de traiter ce qu'il décode, c'est-à-dire de le déconstruire pour le réduire et s'en créer une représentation mentale cohérente.

La compréhension est un facteur indispensable pour expliquer l'acte de lire.

⁴⁴<https://youtu.be/E5uAX20IO0g>. Consulté en janvier 2020.

⁴⁵archives.univ-biskra.dz. Consulte en décembre 2019.

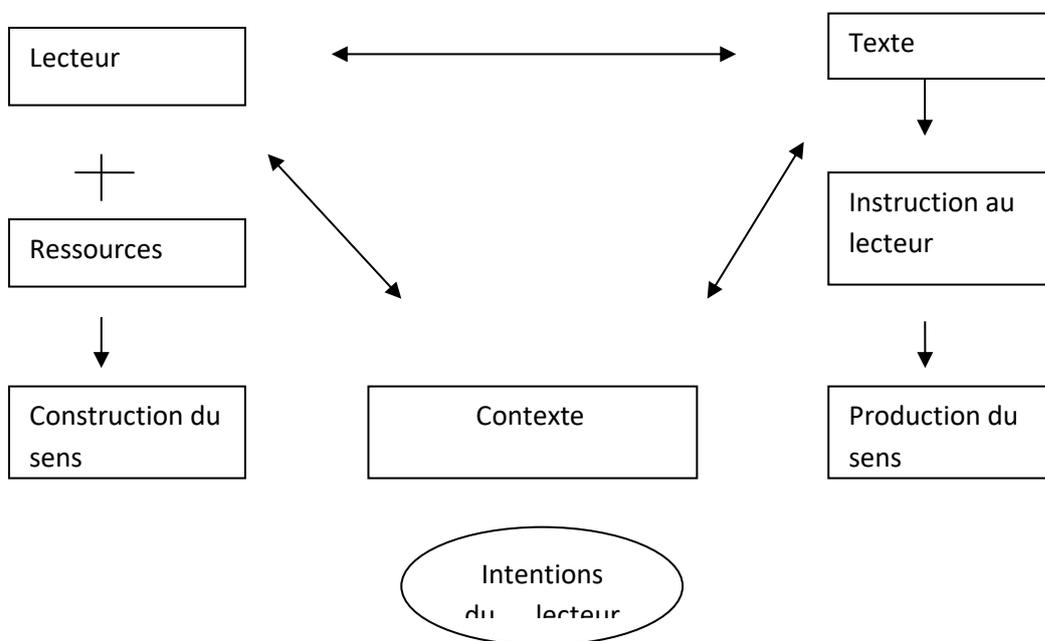
Daniel DUBOIS a déterminé le phonème de compréhension comme :

L'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations reçues en terme de classes d'équivalences fonctionnelles c'est-à-dire l'ensemble des activités de mise en relation d'informations nouvelles avec des données entièrement acquises et stockées .⁴⁶

Cela permet de nous comprendre que la compréhension est reliée avec les connaissances acquises de lecteur.

Comprendre, c'est une interaction lecteur/texte /contexte.

Figure 4: interaction lecteur/texte/contexte.



Ainsi, la compréhension c'est la construction du sens.

2.3.2. Lire pour savoir lire :

Savoir lire c'est être capable de lire silencieusement ou à haute voix, à un rythme assez rapide pour que l'intelligence soit capable de saisir le sens, savoir lire alors met en jeu l'intelligence qu'il contribue à développer. Pour Richaudeau, un bon lecteur est un lecteur actif qui reconstruit son texte en utilisant des hypothèses de compréhension : « lire ne

⁴⁶Idem

*consiste pas à aller du texte à sa signification possible, puis vérifier ces hypothèses dans le texte ».*⁴⁷

2.3.3. Lire pour s'informer

L'apprenant peut accéder des différentes informations qu'il besoin pour sa culture et pour faciliter son apprentissage. C'est modifier ses représentations de connaissance. Par exemple : il utilise le dictionnaire pour chercher une signification, ainsi qu'il utilise le net afin de trouver des informations qu'il besoin.

2.3.4. Lire pour le plaisir

Il s'agit d'un plaisir « simple », lié au contenu du texte, ou d'un plaisir « esthète », parce qu'on apprécie la forme.

De nos jours, dans l'approche par compétences, la lecture est destinée à donner l'envie et le goût de lire aux apprenants parce que parmi les objectifs de l'acte de lire est le fait de pouvoir instaurer le plaisir de lire chez l'apprenant, c'est de goûter le texte. Selon POSLANIEC : « *lire devient une sorte de passion, on dévore, on ne parvient pas à sortir du livre avant de l'avoir terminé, on a l'impression...qu'un courant invisible nous entraîne* ». ⁴⁸

2.4. Quelques types de lecture plus pratiqués

Un bon lecteur est celui qui lit de manière claire et compréhensible et qui prononce bien avec une bonne intonation ; et ça se réalisera si les lecteurs suivent les stratégies de lecture. Au terme de stratégie, Sophie MOIRAND décrit : « *la stratégie de lecture correspond à comment le lecteur lit ce qu'il lit* ». ⁴⁹

2.4.1. La lecture sélective ou repérage : elle ne retient pas toutes les informations textuelles.

C'est une technique qui sert à repérer, sélectionner les parties les plus significatives. Cette sélection est adoptée lorsqu'il y a une nécessité de recherche. Par exemple : consulter un annuaire téléphonique, dictionnaire, etc.

2.4.2. La lecture cursive

⁴⁷Idem

⁴⁸Idem

⁴⁹<https://youtu.be/8O0KJq34rA>. Consulté en janvier 2020.

C'est la forme de la lecture la plus libre. En milieu scolaire ,elle vise à faire des élèves ,des lecteurs autonomes. Elle cherche avant tout à faire découvrir un écrivain ou un texte.

2.4.3. La lecture analytique

Cette technique cherche la construction détaillée de la signification d'un texte. Elle a pour objectif de construire et de formuler une explication fondée du texte.

2.4.4. La lecture oralisée ou expressive

C'est une lecture à haute voix et transmission des émotions. Lorsque nous lisons en respectant les différents principes (intonation, gestes, pauses, groupes de souffles..) ,nous parvenons facilement à éveiller l'intérêt de l'auditoire ,et aura envie d'écouter jusqu'à la fin.

2.4.5. La lecture recherche ou active

C'est une technique qui permet au lecteur d'effectuer le va-et-vient dans le texte pour mettre la réalisation des données d'abord entre elles, puis avec ses connaissances antérieures, ses expériences du monde ...etc. C'est-à-dire, elle permet au lecteur de stimuler ses capacités intellectuelles dans le but de mieux comprendre la pensée de l'auteur. Pour F.CICUREL ; dans la lecture recherche :

la lecture fait des hypothèses de sens à partir de certains éléments (titre, mise en page, légende...) et du parcours sur l'espace du texte pour reconnaître les éléments utiles à l'acquisition de la signification .⁵⁰

2.5. Les problèmes de la lecture

Pour certains apprenants, l'apprentissage de la lecture n'est pas si simple. Dans leurs travaux, J.GREGOIRE et B.PIERART estiment que :

La lecture est une habileté mentale complexe. Ce n'est pas une compétence unique, mais plutôt la résultante de plusieurs composantes distinctes, quoi que complémentaire, mettant en jeu aussi bien des habiletés spécifiques au domaine particulier du traitement de l'information écrite que les compétences cognitives beaucoup plus générales (par ex : l'attention, la mémorisation, l'aptitude

⁵⁰Idem.

intellectuelle, les connaissances générales) qui interviennent dans bien d'autres domaines .⁵¹

Les problèmes de lecture sont divers, parmi eux, il y a:

1. **Les contraintes visuels** : Beaucoup d'apprenants ont le problème de la vue ,qui se traduit par la fatigue visuelle provoquant des douleurs de cerveau ,maux de tête ,ainsi des troubles de l'attention et la concentration. Cela rend l'apprentissage de lecture difficile chez eux.
2. **Les compétences langagières** : Parmi les problèmes qui rend la lecture difficile, c'est l'absence de la maîtrise de la norme langagière et alors le manque de vocabulaire ce qui conduit l'apprenant à mal identifier les mécanismes de lecture.
3. **Le support pédagogique** :Puisqu'on ne respecte pas les niveaux scolaires, les supports seront mal proposés aux apprenants et cela aura un effet négatif pour apprendre à lire, l'apprenant n'aura pas l'envie de lire.
4. **Le problème de mémorisation** :Le stress ,la fatigue ,l'anxiété peuvent altérer la capacité à mémoriser ce qui laisse l'apprenant oublier vite ce qu'il vient de lire.

2.6. Les difficultés que rencontrent les apprenants lors la lecture

D'après Nicole Van GUNDERBEEK : « *ce qui caractérise le lecteur en difficulté, c'est son manque de clarté cognitive, sa tendance à n'utiliser qu'une stratégie de lecture, sa rigidité et sa dépendance à l'égard de l'enseignement* ». ⁵²

- i. La confusion visuelle des lettres, par ex : q/p, d/b, s/z.
- ii. La difficulté d'articulation.
- iii. La fausse compréhension du sens de mot.
- iv. L'apprenant a mal associé les syllabes pour lire le mot.
- v. La difficulté de déchiffrement des mots.

⁵¹<http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:http://bib.univ-ueb.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/1831/1/M%25C3%25A9moire%2520Final.pdf>. Consulté en février 2020.

⁵²Idem.

- Comment y remédier ?

Pour remédier le problème de la lecture :

- 1) Il faut lire, lire et encore lire, autrement dit ; il faut s'engager l'apprenant à lire des bouquins, des romans, des livres.
- 2) Faire un petit jeu de chasse des mots aux élèves.
- 3) Écrire une syllabe sur des étiquettes.
- 4) Poser des questions lors la lecture d'une phrase pour vérifier qu'ils en ont compris le sens.
- 5) Leur faire dessiner ce qu'ils ont lu.
- 6) Consulter avec eux un dictionnaire associé à leur âge, ils voient aussi qu'un même mot peut avoir plusieurs sens.

2.7. L'apprentissage de la lecture

L'apprentissage de la lecture est assez important pour maîtriser la langue étrangère, parce que apprendre à lire, c'est pousser l'apprenant à construire un certain sens au langage, ce qui lui permet d'apprendre implicitement la langue étrangère.

2.7.1. La maîtrise de l'alphabet

La connaissance des lettres, et la connaissance du principe alphabétique est un prédicateur de la réussite ultérieure en lecture. L'apprentissage et l'acquisition des lettres de l'alphabet jouent un rôle fondamental dans l'apprentissage de la lecture. Pour apprendre à lire alors, il faut que les apprenants que savent que les lettres à l'écrit (graphèmes), représentent les sons (phonèmes) des mots à l'oral.

Un apprenant qui débute l'apprentissage de la lecture avec une bonne connaissance des lettres apprend à lire plus vite et mieux que les autres d'apprenants.

2.7.2. La conscience phonologique

C'est la connaissance, la conscience explicite que les mots du langage sont formés d'unités sonores telles que les rimes, les syllabes, le phonème ... Pour apprendre à lire, l'habileté de conscience phonologique est essentielle. C'est-à-dire la réalisation des unités phonologiques et leur traitement explicite sont essentiels pour l'acquisition de la lecture.

Pour lire, le lecteur s'appuie sur deux mécanismes distincts ; l'un qui gère la correspondance entre les phonogrammes et les phonèmes et l'autre qui traite la forme intégrale des mots et leur prononciation.⁵³

2.8. Le rôle de la lecture dans l'amélioration de la prononciation

Beaucoup d'apprenants sont timides de prendre la parole en classe devant le public auditoire (leurs camarades et leur enseignant), aux séances de lecture ou les échanges verbaux. Ils ont souvent difficultés de lire une phrase, de prononcer un mot ou une lettre de peur de qu'ils font des erreurs. Alors, des théoriciens ont proposé un support très important ; qui est la comptine, afin d'améliorer la prononciation chez ces apprenants, et en leur aidant de Passet leur difficulté de communication.

Après une profonde étude faite par des chercheurs, ils ont certes trouvé que la comptine est un outil efficace pour s'exercer à la lecture, améliorer et acquérir la prononciation.

En effet, la comptine apprend à l'apprenant à écouter ce qui a lu pour qu'il puisse répéter et mieux prononcer, car l'écoute et la répétition des mots et des phrases assurent une meilleure prononciation et articulation de façon très claire, et il aura donc, une bonne phonétique.

D'après tous cela, nous pouvons dire que la comptine améliore l'articulation et la prononciation des apprenants, à travers la lecture et la récitation des chansons à voix haute.

La pratique de la lecture joue donc un rôle primordial dans l'acquisition et l'amélioration de la prononciation chez les apprenants. Lire c'est donner la chance de s'exprimer, cela permet de développer les différentes habiletés de sa compétence orale en enrichissant son répertoire lexical, ainsi permet de maîtriser les règles de la phonétique qui l'aide à bien prononcer et articuler avec l'intonation bonne.

Conclusion du chapitre

⁵³[HTTPS://www.erudit.org](https://www.erudit.org). Consulté en janvier 2020.

La lecture a toujours été considérée comme le meilleur outil pour l'enseignement /apprentissage du FLE, du fait qu'elle assure le développement mental de l'expression orale. L'important pour l'apprenant ; c'est que la lecture est liée à une attitude.

La lecture occupe une très grande place dans notre société et dans le domaine de l'éducation en général. En effet, elle est la base de la réussite scolaire et l'intégration sociale

Introduction du chapitre

Le cycle primaire est le premier cycle d'apprentissage de la langue française ,l'apprenant va trouver plusieurs difficultés ,outre des erreurs d'articulation des phonèmes [b] et [d] ,alors que ces consonnes sont si importantes dans la construction des mots ,l'apprenant ne connaît pas encore les règles de syntaxe ,de phonétique ,d'orthographe ...etc. ,ce qui lui amène à mal prononcer certains sons.

Après avoir fini le soubassement théorique, qui est une présentation générale de notions et concepts en relation avec notre thème de recherche intitulé « L'indifférenciation phonétique entre les phonèmes [b] et [d] lors de la lecture chez les élèves de la 4ème A.P : Cas des élèves de l'école Briki Djeloul ». Nous passerons au chapitre suivant qui sera la partie pratique, où nous analyserons les données collectées tout au long de cette enquête.

Notre objectif est d'identifier et analyser les erreurs interférentielles phoniques de [b] et de [d] et montrer la correction de ces erreurs par des méthodes utilisées, de relever les erreurs de la prononciation de la langue française, ainsi de repérer les problèmes que rencontrent les apprenants de la 4ème A.P lors la compréhension de la lecture, sans oublier de vérifier sur le terrain, les hypothèses mises auparavant.

3.1. Présentation de l'expérimentation des outils d'analyse

Nous avons opté pour une démarche analytique en observant deux classes de la 4^e A.P en plein apprentissage et en menant une enquête de terrain, et des observations de classes.

3.4.1. Présentation de l'établissement

Le stage pratique s'est déroulé au collège d'enseignement primaire 'Briki Djeloul', dans la ville de « Hai Zeitoun », wilaya d'Ain Temouchant. L'enquête a eu lieu le 14, 16 et le 26 janvier 2020.

3.4.2. Description de l'échantillon

Notre expérimentation cible des élèves de la 4^{ème} A.P constituant huit élèves âgés de 10 à 11 ans. Ils sont originaires de l'ouest et de sud ouest algériens (Ain Témouchent). Notre enquête a été réalisée auprès de deux classes différentes 4^{èmes} A.P 1 et 4^{ème} A.P2. Mais nous les avons réunies en un seul groupe qui contient 5garçons et 3filles.

Tableau 1: public visé

École de « Briki Djeloul »			
Prénom	Sexe	Âge	Niveau
Zakaria	Garçon	10 ans	4 ^e A.P
Ibrahim	Garçon	10 ans	
Madjid	Garçon	11 ans	
Aya	Fille	11 ans	
Schafi	Garçon	10 ans	
Mohamed	Garçon	11 ans	
Shifaa	Fille	10 ans	
Houda	Fille	10ans	

3.5. La présentation de plan de l'expérimentation

Description des séances et les outils pédagogiques appliqués lors de nos observations en classe.

Nous rappelons que nous avons réalisé notre étude auprès de deux classes, de chaque classe nous avons choisi 4 membres, au total notre groupe étudié est composé de 8 membres.

3.5.1. Description de la 1ère séance

Au début de la première séance de notre observation, nous avons fait une prise de contact directe avec les apprenants de la 4ème A.P. Puis nous avons distribué une huitaine d'exemplaire de notre questionnaire qui comprend neuf questions pour ce groupe dans le but de saisir les erreurs que confrontent ces apprenants. La séance s'est déroulée en 45min.

3.5.2. Description de la 2ème séance

Dans la deuxième séance, nous avons travaillé que par quatre membres (groupe expérimenté) et les autres membres sont des témoins. Nous avons proposé à l'enseignante d'appliquer l'image comme un support pédagogique pour vérifier l'oral de ces apprenants en se basant sur les sons [b] et [d]. Alors, d'après notre demande, l'enseignante a commencé par la présentation des images déjà expliquées dans des séances précédentes afin de donner un vocabulaire aux élèves pour faciliter leur prononciation. La séance a pris 45 min.

A. La première image

L'image est claire d'une « botte » présentée au tableau, mais les élèves ont oublié le nom, ils sont restés silencieux. L'enseignante a fait un petit rappel : « Nous avons déjà étudié cet objet ! ». Les élèves ont commencé à se souvenir. Certains ont réussi d'identifier l'image.

B. La deuxième image

L'image représente un dé. Un de ces apprenants a levé le doigt pour nommer l'objet, il a dit directement « domino », l'enseignante : mais non Madjid !

C. La troisième image

L'image présente une « table ». Un apprenant lève le doigt puis elle a mis du temps à réfléchir, et elle n'a rien dit !!. Autres élèves ont crié : tableau ! Tableau !

L'enseignante s'exclama « tableau » !?

Une autre élève a pris la parole et dit « table ».

3.5.3. Description de la 3ème séance

Après l'observation de la 1ère et la 2ème séance, nous avons décidé de leur faire une lecture individuelle de certains syllabes, mots et phrases en se basant toujours sur les sons [b] et [d], c'est là où nous avons demandé l'autorisation à l'enseignante de nous faire un

enregistrement audio à l'aide d'un téléphone portable. La séance s'est déroulée dans une 1h30 minutes.

3.5.4. Description de la 4ème séance

Dans cette séance nous avons demandé à l'enseignante de faire une révision des sons [b] et [d] pour le groupe expérimenté et de travailler leur articulation.

Puis, nous avons décidé de faire une lecture d'un passage et nous avons l'enregistré pour tous le groupe (groupe expérimenté et groupe témoin) pour pouvoir obtenir le résultats de confusion entre les deux sons ,ainsi de vérifier si leur prononciation s'améliore ou pas encore. Cette séance s'est déroulée dans 45min + 45min.

3.6. Description de corpus

Deux corpus ont été nécessaires pour tenter d'apporter des éléments de réponses à nos questions de recherche.

Le premier corpus est constitué d'un enregistrement de mots, des syllabes, de phrases et un passage.

Le second corpus est l'analyse de recueil des données d'un questionnaire.

3.6.1. Enregistrement

Pour réaliser notre enquête, nous avons choisi une huitaine d'élèves de différentes catégories pour avoir le max possible d'erreurs. Notre enregistrement comporte une série de syllabes, de mots et de phrases et un petit passage. Nous avons rassemblé différents sons qui provoquent un jeu de sons et de mots, et quelques mots où les élèves de la 4èmeA.P ne les prononcent pas correctement.

- **La liste des syllabes**

be – bi – bo – do – su -re -da -di -me -no -ba -de - sa -ru -fa -ma -ri – ta

- **La liste des mots**

Arbre -drapeau- bateau - admirer – adorable -datte –domino -lavabo -basse -dormir - adresse -dromadaire -absorber- ballon

- **La liste des phrases**

Dalia parle à voix basse.

La cabine est belle.

Adem est dans le stade.

- **Le passage**

Le chaton Didi aime jouer à la balle. Didi est en bas, dans le salon : il pousse la balle avec sa patte. La balle roule sous le bureau puis sous le canapé. Didi monte sur le dos du canapé et saute sur le rideau qui se décroche et tombe au sol. Puis il monte sur la table et pousse les dés et les dominos avec la patte. Didi joue avec un ruban et part comme un fou dans la douche. Il saute dans le lavabo et Badaboum ! Didi fait tomber les brosses à dents⁵⁴

3.7. Analyse et commentaire de corpus

Nous avons effectué un enregistrement audio à l'aide d'un Smartphone qui nous a pris deux séances .

- **La transcription correcte**

/dalʒapaʁl_ɑvwabas/

/lakabinebɛl/

/adɛmɛdɔ̃lɛstad/

▪ **Le passage**

Le chaton Didi aime jouer à la balle. Didi est en bas, dans le salon : il pousse la balle avec sa patte. La balle roule sous le bureau puis sous le canapé. Didi monte sur le dos du canapé et saute sur le rideau qui se décroche et tombe au sol. Puis il monte sur la table et pousse les dés et les dominos avec la patte. Didi joue avec un ruban et part comme un fou dans la douche. Il saute dans le lavabo et Badaboum ! Didi fait tomber les brosses à dents.

- **La transcription phonétique**

/lɛʃatɔ̃didiɛmʒwɛalabal/. /didiẽba/. /dɔ̃lɛsalɔ̃ilpuslabalavɛksapat/. /labalʁulsulɔbykɔpɪsul
 ɛkanapɛ/. didimɔ̃tsyʁlɛdodykanapɛesotsyʁlɛvɪdɔkɪsɛdekʁɔʃɛtɔ̃b_ɔsol/. /pɪilmɔ̃tsyʁlatabl

⁵⁴Sylvain.obho/tz.free.fr. Consulté en janvier 2020.

epusledeedōminoaveklapat/.didiz̥uavekõ̃kybãepaṽkõmõ̃fudãladuʃ/.ilsotdãl̥lavaboeb
adabum/.didifetõ̃belebṽs_a dã/

Nous allons procéder par les transcriptions phonétiques différentes des enregistrements suivit d'une analyse et un commentaire :

• *Syllabes réalisés par l'élève 1*

/de/ - /di/ - /də/ - /dɔ/ - /si/ - /kə/ - /da/ - /bi/ - /mə/ - /nõ/ - /da/ - /də/ - /sa/ - /ky/ - /fa/ - /ma/
- /ki/ - /ta/

- *Mots réalisés par lui*

/akdekə/ - /dakpo/ - /adamikə/ - /batə/ - /dōmino/ - /labadə/ - /dɔṽmikə/ - /boṽmadikə/ -
/balõ/

Phrases réalisées par lui :

/dalapaṽleavedes/

/lasadinebel/

/abõmedãl̥stad/

Passage réalisé par l'élève 1 après la révision sachant que cet élève fait parti du groupe témoin

/l̥ʃatõ̃didiemzualadal/.didiẽṽaba/.dãl̥sald̥ilpusladalaveksapat/.labalṽulsyl̥byṽorq̥isyl
əkanape/.didimõ̃tsyṽl̥ədodəkanapeesotsyṽl̥əṽibokisədəkṽoʃeetõ̃bosol/.p̥iilmõ̃tsyṽl̥atabl
epuslebeedōminoaveklapat/.didiz̥uavekõ̃kybãepaṽkõmõ̃fudãladuʃ/.ilsotdãl̥lavaboeb
adabum/.didifetõ̃belebṽsada dã/

Tableau 2: Les résultats du sujet 1

	Orthographe	Transcription correct	Transcription erroné
Syllables	be	/bə/	/də/
	bi	/bi/	/di/
	bo	/dɔ/	/dɔ/
	da	/da/	/ba/
	di	/di/	/bi/
	do	/bə/	/da/
mots	arbre	/aʁbʁ/	/aʁbʁə/
	datte	/dat/	/batə/
	lavabo	/lavabo/	/lavado/
	dromadaire	/dʁɔmadɛʁ/	/bɔʁmadikə/
	basse	/bas/	/des/
	cabine	/kabin/	/kadin/
	balle	/bal/	/dal/
	rideau	/ʁido/	/ʁibo/
des	/de/	/be/	

• *Syllabes réalisés par l'élève 2*

/be/ - /bi/ - /bɔ/ - /dɔ/ - /si/ - /ʁə/ - /ba/ - /di/ - /mə/ - /nu/ - /da/ - /də/ - /sa/ - /ʁy/ - /fa/ - /ma/
 - /ʁi/ - /ta/

- *Mots réalisés par lui*

/aʁbiʁ/ - /daʁə/ - /bato/ - /adʁem/ - /adoʁabɛl/ - /bɛt/ - /dɔmino/ - /lavabə/ - /dɛs/ - /dɔʁmiʁ/
 - /adʁus/ - /balɔ̃/

Phrases réalisées par lui :

/dalʒapavlanwabɛs/
 /lakabinɛbɛl/
 /adɔmɛdɔ̃lɛstad/

- *Voici le passage réalisé par cet élève qui est du groupe expérimenté après la révision*

/lɛʃatɔ̃didiɛmʒualabɛl/. /didieɔ̃ba/. /dɔ̃lɛsalɔ̃ilʁuslabɛlavɛksapat/. /labɛlʁulsuləbykɔʁpɪsuləka
 nape/. /didimɔ̃tsyʁlədodəkanaʁeesotsyʁləkɪdokisədɛkɔʃɛtɔ̃bosol/. /pɪilmɔ̃tsyʁlatabɛʁusled
 eelɔ̃minoavɛklapat/. /didizuaʁvɛkɔ̃ʁybɔ̃ɛʁaʁtkɔ̃mɔ̃fudɔ̃laduʃ/. /ilsotdɔ̃lɛlavaboɛbadabum/.
 /didifɛtɔ̃belebʁɔ̃sadɔ̃/

Tableau 3: Les résultats de sujet 2

	Orthographe	Transcription correct	Transcription erronée
Syllabes	da	/da/	/ba/
	ba	/ba/	/da/
Mots	Datte	/dat/	/ʁat/
	Basse	/bas/	/das/

• *Syllabes réalisées par l'élève 3*

/bɛ/ - /dɛ/ - /dɔ/ - /bə/ - /sɛ/ - /ʁə/ - /ba/ - /dɛ/ - /mə/ - /nɔ/ - /da/ - /bɛ/ - /sa/ - /ʁu/ - /fa/ -
 /mɛ/ - /ʁy/ - /ta/

Mots réalisés par lui :

/aʁbə/ - /dʁapə/ - /bato/ - /admɪʁ/ - /abʁəbal/ - /dat/ - /dɔmino/ - /lavabo/ - /bas/ - /dɔʁmiʁ/ -
 /bʁɛs/ - /dʁɔmadɛʁ/ - /absɔʁd/ - /balɔ̃/

Phrases réalisées par lui :

/dalavwabas/
 /lasabinebyl/
 /adomédâlêstab/

- *Voici le texte réalisé par l'élève 3 qui fait parti du groupe expérimenté, après la révision faite par l'enseignante :*

/lɛfatɔdidiemʒualabal/. /didieɔba/. /dâlɛsalɔilpuslabalaveksapat/. /labalɛulsuləbykɔrɔɥisulɛk
 anap/. /didimɔtsyɛlɛdodəkənanapesotsyɛlɛkɔkɛsɛdekɔfɛtɔbosol/. /pɥiilmɔtsyɛlatablepulse
 elɛdɔminoaveklapat/. /didizɔavekɔɛɥbɛpəɛkɔmɛfudâlady/. /ilsotdâlɛlavaboebadabum/. /d
 idifɛtɔbelebɛsɛsadɔ/

Tableau 4: résultats du sujet 3

	Orthographe	Transcription correct	Transcription erroné
Syllables	Bi	/bi/	/de/
	bo	/bɔ/	/dɔ/
	do	/dɔ/	/ba/
	da	/da/	/bə/
	ba	/ba/	/da/
	de	/də/	/bɛ/
Mots	Adorable	/adɔɛabl/	/abɛɔbal/
	dormir	/dɔɛmiɛ/	/bɔɛmiɛ/
	adresse	/adɛɛs/	/bɛɛs/
	absorber	/apsɔɛbe/	/absɔɛd/
	cabine	/sabin/	/sadin/
	stade	/stad/	/stab/

• *Syllabes réalisés par l'élève 4*

/də/ - /di/ - /dɔ/ - /bu/ - /sy/ - /ɛə/ - /da/ - /bi/ - /my/ - /nɔ/ - /da/ - /bɛ/ - /sa/ - /ɛy/ - /fɛ/ - /ma/
 - /ɛy/ - /ta/

- *Mots réalisés par elle*

/ɛɛbiɛu/ - /dɛpɔ/ - /datə/ - /abɛɔbal/ - /dɔmino/ - /lavabɔ/ - /dasə/ - /dɛmiɛə/ - /abɛɛs/ -
 /absɔɛdɛk/ - /balɔ/

- *Phrases réalisées par elle*

/dalipækləvɔdasə/

/lafabinədələ/

/adəmədāləstab/

- *Passage réalisé par l'élève 4 sachant qu'elle fait parti du groupe témoin*

/ləfatɔdidiemzwealabal/. /bibieũba/. /dāləsəlɔilpusələbalaveksapat/. /labalkulsuləbykɔrɔisulə
kanape/. /bibimɔtsyvlədodykanapeesotsyvləkiɔbokisədəkɔʃetɔbosol/. /pɔiilmɔtsyvlatablepɔs
ledeeledəminoaveklapat/. /bibizuavekləkybæpærækmɔmfudālady/. /ilsotdāləlavaboebadabum/
/didifetɔbelebɔsa dā/

Tableau 5: résultats du sujet 4

	Orthographe	Transcription correct	Transcription erroné
Syllables	be	/bə/	/də/
	bi	/bi/	/di/
	bo	/bɔ/	/dɔ/
	do	/dɔ/	/bɔ/
	di	/di/	/bi/
	ba	/ba/	/da/
Mots	Bateau	/bato/	/datə/
	adorable	/adɔkabl/	/abkɔbal/
	basse	/bas/	/dasə /
	adresse	/adɔɛs/	/abɔɛs/
	absorbe	/apsɔkbe/	/absɔvdɛk/
	stade	/stad/	/stab/
	dos	/do/	/bo/
	didi	/didi/	/bibi/
	rideau	/ɔido/	/kibo/

• *Syllables réalisées par l'élève 5*

/bə/ - /bi/ - /bɔ/ - /bɔ/ - /sy/ - /kə/ - /da/ - /di/ - /mə/ - /nɔ/ - /ba/ - /də/ - /sa/ - /ky/ - /fa/ - /ma/
- /ki/ - /ta/

/dalipaxlɔanwadasə/

/lakadinɛbɛl/

/adɛmɛdɔ̃lɛstad/

- *Voici le passage réalisé par cet élève tant qu'il est du groupe témoin :*

/lɛfatodidiɛmɔualabal/. /didiɛɔ̃da/. /dɔ̃lɛsalɔ̃ilpusɛlabalavɛksapatɔ/. /labalkulsylɔbykɔpɔisylɔkanapɛ/. /didimɔ̃tsyɛlɔbodɛkanapɛsɔtsyɛlɔkɔidokisɛdɛkɔfɛtɔ̃bosɔl/. /pɔ̃iilmɔ̃tsyɛlatablɛpɛuslebeeledɔ̃minoaveklapat/. /didiɔ̃zɛvɛkɔ̃kyɛbɔ̃ɛpaxkɔ̃mɛnɛfudɔ̃ladɔ̃f/. /ilsɔtdɔ̃lɛlavabɔ̃ɛbababum/. /didifɛtɔ̃belebɔ̃sa dɔ̃/

Tableau 7: résultats du sujet 6

	Orthographe	Transcription correct	Transcription erreur
syllabes	Be	/bɛ/	/dɛ/
	Di	/di/	/bi/
Mots	Adorable	/adɔ̃xabl/	/abɔ̃xabl/
	basse	/bas/	/bas/
	adresse	/adɛɛs/	/adɛɛs/
	absorber	/apsɔ̃xɛbɛ/	/apsɔ̃xɛb/
	cabine	/kabin/	/kabin/
	bas	/ba/	/ba/
	dos	/dɔ/	/dɔ/
	dés	/dɛ/	/dɛ/
	bada bun	/badabun/	/badabun/

• *Syllabes réalisés par l'élève 7*

/bɛ/ - /bi/ - /bɔ/ - /dɔ/ - /sy/ - /xɛ/ - /da/ - /di/ - /mɛ/ - /no/ - /ba/ - /dɛ/ - /sa/ - /xi/ - /fa/ - /ma/ - /ki/ - /ta/

- *Mots réalisés*

/axɛx/ - /dɛpaxɔ/ - /bato/ - /admɛx/ - /adɔ̃xal/ - /bat/ - /dɔ̃mino/ - /lavabo/ - /basɛ/ - /dɔ̃mɛx/ - /adɛɛs/ - /dɔ̃madɛx/ - /absɔ̃xɛdɛ/ - /balɔ̃/

- *Phrases réalisées*

/dalʒapaɤlavwabas/

/lakabineɛɛl/

/adɛmɛdɔ̃lɛstad/

- Le mini texte réalisé par l'élève 7 qui fait parti du groupe témoin est dessous :

/lɛfatɔ̃didiɛmʒwealabal/. /didieũba/. /dɔ̃lɛsalɔ̃ilpuslabalaveksapat/. /labalɤulsulɔ̃byɤopɤisulɛk
anape/. /didimɔ̃tsyɤlɛdodykanapeesotsyɤlɛɤidokisɛdekɤofɛtɔ̃bosol/. /pɤiilmɔ̃tsyɤlatablepulse
deɛledɔ̃minoaveklapat/. /didizuaɛkɔ̃kyɤbɛɤpɤkɔ̃mɔ̃fudɔ̃laduʃ/. /ilsotdɔ̃lɛlavaboɛbadabum/
/didifɛtɔ̃belebɤsa dɔ̃/

Tableau 8: résultats de sujet 7

	Orthographe	Transcription correct	Transcription erroné
Mots	Absorber	/apsɔ̃ɤɛ/	/absɔ̃ɛde/

• *Syllabes réalisées par l'élève 8*

/dɔ̃/ - /bi/ - /dɔ̃/ - /bɔ̃/ - /sy/ - /ɤɔ̃/ - /da/ - /di/ - /mɔ̃/ - /nɔ̃/ - /ba/ - /dɔ̃/ - /sa/ - /ɤi/ - /fa/ - /ma/
- /ɤi/ - /ta/

- **Mots réalisés par elle**

/ɤɤɤ/ - /dɤapɔ̃/ - /bato/ - /abmiɤ/ - /adɔ̃ɤal/ - /dat/ - /dɔ̃mino/ - /lavabo/ - /bas/ - /dɔ̃ɤmiɤ/ -
/adɤɛs/ - /absɔ̃ɛd/ - /balɔ̃/

- **Phrases réalisées par elle**

/dalʒapaɤlavwabas/

/lakabineɛɛl/

/adɛmɛdɔ̃lɛstad/

- *Le texte réalisé par cet élève est dessous (groupe expérimental) :*

/lɛfatɔ̃didiɛmʒwealadal/. /didieɔ̃ba/. /dɔ̃lɛsalɔ̃ilpuslabalaveksapat/. /labalɤulsylɔ̃byɤopɤisylɛ
kanape/. /didimɔ̃tsyɤlɛdodɔ̃kanapeesotsyɤlɛɤibokisɛdekɤofɛtɔ̃bosol/. /pɤiilmɔ̃tsyɤlatablepulse

edeledominoaveklapat./didiguavekõkybãeparkõmfudãladu/.ilsotdãlavaboebadabu
m./didifettõbelebrõsadã/

Tableau 9: résultats de sujet 8

Orthographe	Transcription correct	Transcription erroné
be	/bə/	/ də/
bo	/bɔ/	/dɔ/
do	/dɔ/	/bɔ
admirer	/admɪʁe/	/abmɪʁ/
adorable	/adɔʁabl/	/adɔʁal
absorber	/apsɔʁbe/	/absɔʁd/

3.8. Analyse générale

Les tableaux au-dessus représentent les enregistrements réalisés auprès de huit élèves. Les résultats nous révèlent l'articulation des mots correctement prononcés et des mots erronés. En effet, il est important de mentionner que les apprenants n'ont pas la même manière d'articuler les sons d'une langue étrangère, en sachant que chaque son a une bonne et seule articulation. Cette diversité articulatoire résulte d'un mauvais placement des organes articulatoires, elle provoque un changement au niveau de la réalisation d'un son ce qui a révélé des résultats différents.

D'après les résultats obtenus auprès la réalisation des enregistrements, nous avons découvert que la plupart de ces huit élèves de la 4^{ème} A.P ont commis beaucoup d'erreurs au niveau de la prononciation, par exemple ; nous leur avons donné huit syllabes qui contiennent la lettre [b]et la lettre[d], alors que la plupart d'entre eux ont prononcé que deux ou trois syllabes correctement. Cela montre qu'ils n'ont pas l'habitude de lire les syllabes seuls, ils prononcent les mots directement ; ils ne font pas attention à l'articulation correcte des mots qui sortent de leurs bouches ; juste les prononcer. Cependant certains d'autres ont réussi la prononciation des mots par rapport aux syllabes parce qu'ils se sont déjà habitués et ils connaissent ces mots. Or ,nous ne nions pas que nous avons rencontré des membres parfaits par rapport aux autres en ce qui concerne le plus l'élève (5) et l'élève (7) comme on peut considérer aussi l'élève(2) ;ils ont très bien articulé et très bien lu les mots ainsi que les phrases ,ils ont commis que peu d'erreurs en lecture des syllabes.

La moitié des apprenants, dans la lecture des phrases, n'ont pas prononcés correctement les mots clefs en ce qui concerne les mots « basse », « adorable », « cabine », « Adem », « lavabo », « datte ».

Il y avait des élèves qui se sont trouvés incapables de réaliser certaines voyelles ; il s'agit de crible phonologique, mais ça nous intéresse pas.

Nous avons remarqué ainsi que le groupe expérimenté avec lequel nous avons travaillé , où nous avons appliqué le support pédagogique qui était 'l'image', avec la révision qu'a fait l'enseignante pour eux, leur aide à améliorer leur prononciation ainsi de rattraper leurs erreurs concernant surtout les phonèmes [b] et [d]. (Regardez les passages transcrits). Alors que le groupe témoin n'est pas arrivé se rattraper.

Commentaire

L'analyse du corpus nous a permis grosso modo de déduire que l'élève a beaucoup de difficultés dans la réalisation non seulement des voyelles mais des consonnes aussi. Les erreurs sont majoritairement dues aux interférences phonologiques. Ces élèves n'arrivent pas à assimiler et maîtriser le [b] et le [d] phonétiquement ; ils prononcent le [b] au lieu de [d] ou vice et versa, peut être parce que les deux consonnes ont le même caractère sonore. Mais la lettre [b] est une consonne articulée par les deux lèvres ,alors que la lettre [d] est une consonne articulée avec la pointe des dents ,en fait ,c'est un contact entre la pointé de la langue et les dents supérieurs.

Nous avons aussi découvert que la majorité de ces élèves ont une prononciation défectueuse. Cela permet peut être d'assurer qu'un récepteur possible du message aurait eu des problèmes pour bien comprendre la signification correcte de ce que les élèves ont lit, c'est en fait un blocage pour la compréhension claire du message. Ces problèmes ont été provoqués parce que les élèves ont essayé de parler vite en échouant la prononciation des mots connus.

3.9. L'élaboration de questionnaire

Nous avons élaboré un questionnaire bien précis avec des questions ciblées, adressé aux élèves de la 4ème A.P. Les questions portent sur l'actualité de la prononciation et la lecture chez les élèves, et leurs difficultés qui sont à l'origine de plusieurs facteurs, dans le but de vérifier nos hypothèses émises au début de notre recherche.

Notre questionnaire présente un ensemble de neuf questions ouvertes et fermées.

Nous exposons, dans ce qui suit le questionnaire de notre recherche.

1- Sexe : Masculin. Féminin

Cette question première fermée a été posée pour savoir, si les garçons ou les filles qui font le plus d'erreurs.

2- *Aimez-vous le français ?* Oui. Non

Cette deuxième question fermée repose sur le fait qu'elle soit une sorte d'une introduction.

3- *Quels sont les lettres d'alphabet que vous connaissez ?*

Est une question posée pour savoir si les enquêtés savent tous les alphabets.

4- *Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?*

Cette quatrième question est une question ouverte, a été posée pour qu'on sache les sons qui sont difficiles à la distinction pour les enquêtés. Cette question peut considérer plusieurs réponses.

5- *Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »*

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

Cette cinquième est fermée qui a été posée pour qu'on puisse savoir si les enquêtés peuvent distinguer entre les deux phonèmes.

6- *Aimez-vous lire ?* Oui. Non

Cette sixième question est une question fermée, dont l'enquêté doit répondre par oui ou non.

7- *Comprenez-vous ce que vous lisez ?* Oui. Non

Cette question, l'enquêté doit juste répondre par oui ou non.

8- *Donnez le titre de deux ou trois contes que vous avez déjà lu ?*

Cette question ouverte a été posée pour savoir si les enquêtés ont déjà l'habitude de lire.

9- *Donnez des mots contenant ces sons [d] et [b] ?*

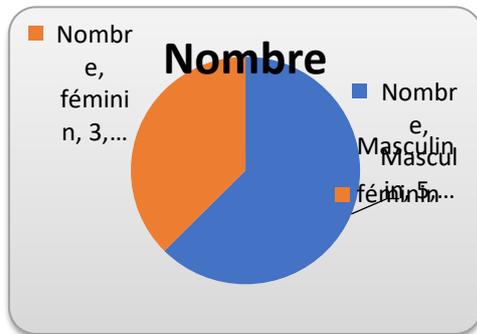
Cette dernière question cohérait plusieurs réponses, a été posée pour savoir si les mots que nous aurons reçu contiennent vraiment les phonèmes [b] et [d].

3.10. Exploration et analyse des résultats obtenus de l'enquête par questionnaire

Tableau 10: résultats de la question 1

Sexe	Masculin	féminin
Nombre	5	3

Figure 5 : Sexe des enquêtés.



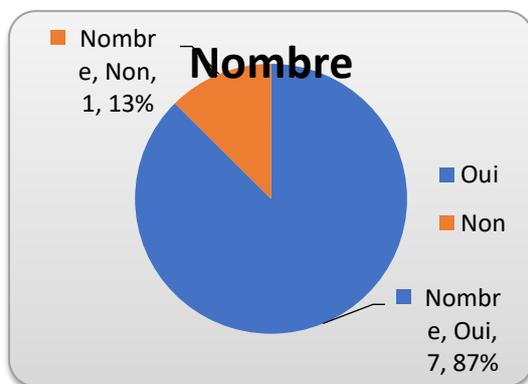
Commentaire :

Les résultats mentionnés ci-dessus montrent que cinq (5) élèves parmi les huit (8) soient 62.5 % sont du sexe masculin et 37.5 % du sexe féminin, cela montre que les garçons ont tendance de prononcer les sons de la langue française que les filles.

Tableau 11: résultats de la question 2

L'amour du français	Oui	Non
Nombre	07	01

Figure 6 : Amour de la langue française



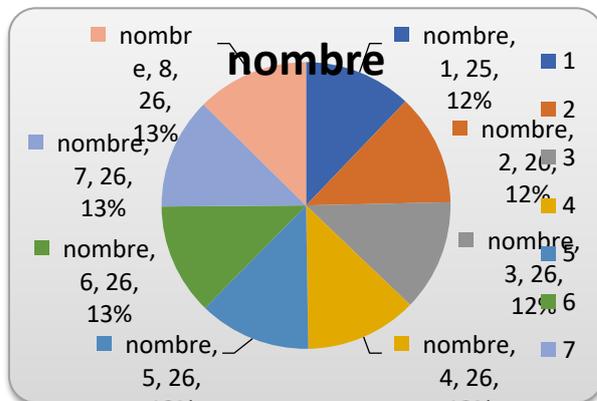
Commentaire :

Presque tous les élèves interrogés ont répondu favorablement à la question posée en affirmant qu'ils aiment la langue française sauf qu'un élève qui a répondu par « non », cela prouve que la langue française est aimable par les apprenants algériens. De ce fait, le peuple algérien est un peuple francophone.

Tableau 12: résultats de la question 3

Élèves	1	2	3	4	5	6	7	8
nombre	25	26	26	26	26	26	26	26

Figure 7 : Alphabets connus pas les enquêtés



Commentaire :

Selon les réponses recueillies, nous avons observé que tous les élèves connaissent les lettres alphabétiques françaises sauf qu'un élève n'a pas mentionné la lettre « w », cela montre que ces apprenants ont appris les alphabets par cœur.

Tableau 13: résultats de la question 4 :

Elèves	Elève1	Elève2	Elève3	Elève4	Elève5	Elève6	Elève7	Elève8
Alphabets difficiles	U-e-ou	u	o-u-p-q	õ-ã		e-o		u-y

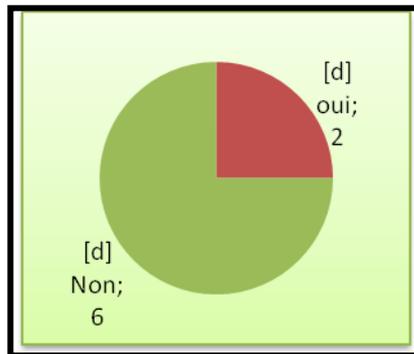
Commentaire :

D'après les résultats obtenus, nous avons remarqué que la majorité des élèves de la 4ème A.P ont un problème avec les voyelles « o, u, e », cela montre que ces élèves trouvent les difficultés dans la production des sons beaucoup plus dans les voyelles que les consonnes.

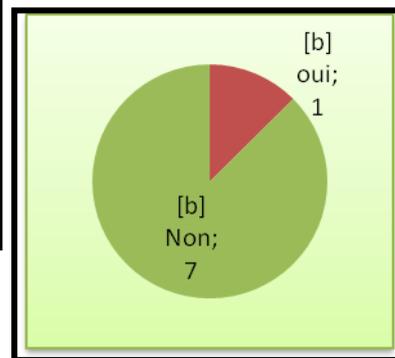
Tableau 14: résultats de la question 5

Entourage	[d]		[b]	
	Oui	Non	Oui	Non
Nombre	02	06	01	07

Figure 8 :



Entourage du [b] et du [d]



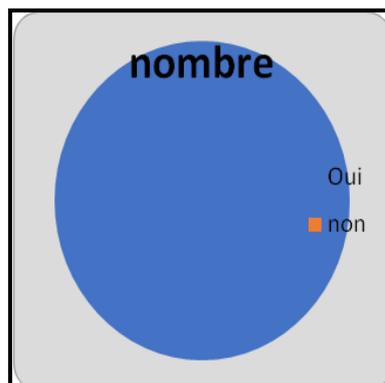
Commentaire

D'après les résultats affichés ci-dessus, nous constatons que la majorité des élèves de la 4^eA.P ne peuvent pas distinguer entre la lettre [d] et la lettre [b]. Cela montre qu'ils n'arrivent pas encore à assimiler et maîtriser phonétiquement ces deux lettres.

Tableau 15: les résultats de la question 6

Aimant la lecture	Oui	non
nombre	08	00

Figure 9 : Amour de



lecture.

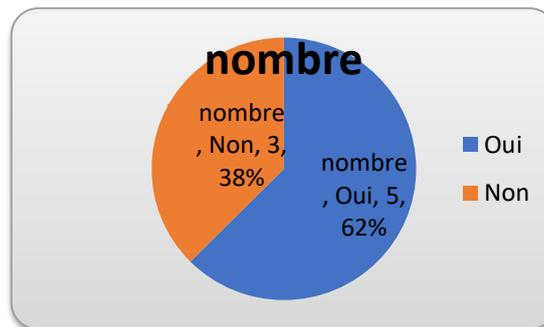
Commentaire

D'après les réponses des élèves, nous avons remarqué que tous les élèves aiment lire, cela prouve le rôle primordial de la lecture dans leur vie quotidienne.

Tableau 16: les résultats de la question7

Compréhension de lecture	Oui	Non
nombre	05	03

Figure 10 :
de la lecture.



Compréhension

Commentaire :

D'après les résultats présentes dans le tableau, nous observons que la moitié des élèves comprennent ce qu'ils lisent ,alors que l'autre moitié non, cela montre que leur vocabulaire n'est pas encore riche puisque la lecture est une pratique qui enrichit notre vocabulaire pour arriver à comprendre et fait maîtriser notre articulations. De ce fait, lire c'est comprendre.

Tableau 17: les résultats de la question 8

Élèves	01	02	03	04	05	06	07	08
Les contes	pino kio	Chaperon rouge	Blanche neige	Blanche neige + Cendrillon	Le loup Et le Renard	Pêcheur et sa fumée	Cendrillon + Blanche neige	blanche neige

Commentaire :

D'après les réponses des élèves, nous avons remarqué clairement que chaque élève a sa propre histoire qui la lit, cela montre que ces élèves ont déjà l'habitude de lire qu'ils ont même des histoires, des récits.

Tableau 18: les résultats de la question 9

Élèves	01	02	03	04	05	06	07	08
Mots en [b]	Table	tableau	Ballon	bonbon	Ballon bon	bande	Bleu Balle Bon	Ballon
Mots en [d]	De deux	Dans	Dimanche	direct	Dix deux	dominos	Deux Dans	dauphin

Commentaire :

D'après les réponses que nous avons reçu, nous avons constaté clairement que les élèves de la 4ème A.P utilisent et connaissent presque les même mots tels que « ballon, deux, bon... », Cela prouve qu'ils ont un vocabulaire limité, alors qu'ils ont donné des mots qui contiennent le phonème [b] et le phonème [d] et cela nous intéresse le plus.

3.11. Synthèse : Après l'analyse des enregistrements et du questionnaire des huit élèves de l'école primaire BRIKI Djeloul, nous constatons ce qui suit :

- La majorité des élèves ont une défaillance apparente au niveau de la prononciation de certains sons, donc il est important de précéder la correction articulatoire.
- La plupart des élèves font le plus des erreurs dans la lecture des syllabes, ce qui montre qu'ils n'ont pas l'habitude de lire un mot par syllabes, donc il faut faire au moins à chaque fois une dictée pour pouvoir mémoriser les graphèmes.
- Les apprenants de la 4ème A.P ont beaucoup de difficultés dans la réalisation des voyelles que les consonnes et cela est du aux interférences phonologiques, donc il faut revoir régulièrement les sons.
- Les élèves aiment la langue française.
- Les élèves de la 4ème A.P apprennent les lettres alphabétiques par cœur.
- Les élèves de la 4ème A.P aiment la lecture mais ils ne se sont pas encore habitué de la pratiquer.
- La moitié des élèves de la 4ème A.P comprend ce qu'elle lit, alors que l'autre moitié non, donc le travail de compréhension se limite souvent à la découverte plus au moins guidée du texte utilisé.
- Les élèves de la 4ème A.P ont un vocabulaire limité.

Conclusion du chapitre :

Ce que nous pouvons tirer comme conclusion à notre expérimentation après avoir analysé toutes les données fournies qu'à travers l'enregistrement et le questionnaire de la prononciation des apprenants ,nous avons pu montrer que notre échantillon qui est constitué d'un groupe d'élèves de la 4ème A.P de l'école primaire BRIKI Djeloul rencontre les difficultés de la prononciation surtout avec les sons inexistant dans leur système phonologique en ce qui concerne le plus les voyelles « u,y,... », Ce qui prouve l'effet négatif qu'a la langue maternelle qui se manifeste par la modification des timbres de certains sons de la langue française.

Ainsi, nous avons remarqué que les erreurs interférentielles phoniques commises par les apprenants sont à l'origine de plusieurs facteurs.

Conclusion générale

À travers notre étude et notre travail de recherche, nous avons pu déduire que tout au long de l'apprentissage d'une langue étrangère, les apprenants rencontrent des difficultés au niveau de la prononciation des sons. Car au début de l'apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant commence à produire des sons qui n'appartiennent ni à sa propre langue ni à la langue cible, donc, il commet inévitablement des erreurs.

Le sujet de notre recherche qui est « *L'indifférenciation phonétique entre les phonèmes [b] et [d] lors la lecture. Cas des élèves de la 4^{ème} A.P de l'école primaire Briki Djeloul* » ,nous a permis d'émettre une problématique qui tournait autour des questions suivantes :

- Est-ce que les erreurs de la prononciation sont dues aux interférences de la langue maternelle sur la langue étrangère ?
- Pourquoi les élèves de la 4^{ème}A.P, lors la lecture n'arrivent pas distinguer le phonème [b] du [d] ?
- En d'autres termes, pourquoi, ils ne prononcent pas correctement ces deux phonèmes ?
- Et quels sont les obstacles rencontrés par les apprenants pour prononcer le français incorrectement ?

Donc, pour porter des réponses à cette problématique, nous avons choisi de travailler sur deux enquêtes : un enregistrement et un questionnaire.

Notre enregistrement se repose sur des syllabes, des mots, des phrases et juste un petit passage, et notre questionnaire se compose de neuf questions ouvertes et fermées.

L'analyse phonétique que nous avons réalisée, à propos de ces deux enquêtes, nous donne une idée des difficultés de prononciation des apprenants de la 4^{ème} A.P.

Donc, après une analyse détaillée des résultats obtenus de notre corpus et la méthodologie adoptée durant notre expérimentation, nous avons remarqué que les apprenants de la 4^e A.P trouvent des difficultés de prononciation non seulement des voyelles mais des consonnes. Aussi, en ce qui concerne la consonne [b], [d] et [p], ces apprenants n'arrivent même pas à les prononcer correctement, en fait ils ne peuvent pas distinguer entre la consonne [b]et la consonne [d], et certains ne peuvent pas distinguer entre le [b] et le [p]. Nous avons compris par là que le [p] est inexistant dans leur langue maternelle.

Tous cela nous a permis de répondre au questionnement de départ et par conséquent de confirmer les hypothèses que nous avons émis au départ « l'effet de la graphie des lettres [b]

et [d] sur l'interférence entre ces deux phonèmes lors de la lecture », « l'impact négatif se système phonologique différent (le français est différent de celui de l'arabe) dur la prononciation correcte lors l'apprentissage d'une langue étrangère ».

Propositions didactiques

Alors, afin de corriger les erreurs de la prononciation des apprenants et pour éviter les sons erronés, nous proposerons des méthodes de correction qui sont : la dictée, la lecture, la méthode articulatoire, de faire des séances consacrées à la phonétique contiennent des exercices de transcription phonétique. Parce que vraiment, il est nécessaire d'aider les apprenants dès le début de leur apprentissage à développer leurs capacités articulatoires pour avoir une bonne prononciation d'une langue étrangère.

Par conséquent, nous pouvons dire que notre travail de recherche, a attesté que l'acquisition correcte des sons d'une nouvelle langue nécessité une bonne perception et une bonne prononciation.

Table des matières

Chapitre un : cadre théorique L'interférence phonétique

1.1. Définitions de l'interférence	12
1.2. La phonétique	15
1.3. Le son	17
1.4. La prononciation	19
1.4.1. L'importance de la prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère	20
1.4.2. Les causes d'une mauvaise prononciation	21
1.4.3. Méthodes de correction phonétique :	21
1.5. Présentation des phonèmes [b] et [d] :	22
1.5.1. *Description détaillée des deux phonèmes (mode et lieu d'articulation) :	22

Chapitre deux: la lecture oralisée

2.1. Définitions de la lecture	26
2.2. Définition du verbe lire	28
2.3. L'objectif de la lecture :	30
2.3.1. Lire pour comprendre :	31
2.3.2. Lire pour savoir lire :	32
2.3.3. Lire pour s'informer	33
2.3.4. Lire pour le plaisir	33
2.4. Quelques types de lecture plus pratiqués	33
2.5. Les problèmes de la lecture	34
2.6. Les difficultés que rencontrent les apprenants lors la lecture	35
2.7. L'apprentissage de la lecture	36
2.8. Le rôle de la lecture dans l'amélioration de la prononciation	37

Chapitre trois : corpus et méthodologie

3.1. Présentation de l'expérimentation des outils d'analyse	40
3.4.1. Présentation de l'établissement	40

3.4.2.	Description de l'échantillon.....	40
3.5.	La présentation de plan de l'expérimentation.....	40
3.5.1.	Description de la 1ère séance.....	41
3.5.2.	Description de la 2ème séance.....	41
3.5.3.	Description de la 3ème séance.....	41
3.5.4.	Description de la 4ème séance.....	42
3.6.	Description de corpus.....	42
3.6.1.	Enregistrement.....	42
3.7.	Analyse et commentaire de corpus.....	43
3.8.	Analyse générale.....	53
3.9.	L'élaboration de questionnaire.....	54
3.10.	Exploration et analyse des résultats obtenus de l'enquête par questionnaire.....	55
3.11.	Synthèse :	62

- 1) André, M. éléments de linguistique générale, Armand Colin , juin 1998 ,p.169.
- 2) CHAUVEAU, G. Comment devient un lecteur pour une psychologie cognitive et culturelle de la lecture. Édition été/Pédagogie, Paris ,1997, p.11.
- 3) CHAUVEAU, G. aider les enfants en difficultés à l'école : l'apprentissage de lire-écrire. Bruxelles Books, Paris, 1997, p.07
- 4) DUFAYS, J. DOMINIQUE, L. et GEMENNE Pour une lecture littéraire. Édition de Books Bruxelles, 2005, p.135
- 5) DIANE , D. Savoir dire « cours de phonétique et de prononciation ,HEINLE ,2005, p.274.
- 6) Élisabeth, G. Phonétique et enseignement de l'oral, Didier Hatier , Paris. 1994. P.17
- 7) 8). FERDINAND, Carton, Introduction à la phonétique du français, Dunod , Paris ,1997 ,p.06.
- 8) GIASSON, J. La compréhension en lecture ,Québec ,2003, p.07.
- 9) LAURET B. (2013).Enseigner la prononciation du français : questions et outils. Paris : hachette.
- 10) Le Pailleur, M. Magny, G. et Cardin, D. Apprendre à lire aujourd'hui, Québec français, automne 2002, p.110.
- 11) Raymond. R, Apprentissage d'une langue étrangère / seconde : la phonétique 2.Verbo-tonale, PED, 2002, p.18

- 12) WEINRICH. U, langue contact , Gallimard ,Paris ,1973 .p.123.
- 13) Isabelle, G. Jean-Pierre, C. , Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ,PUG Paris ,2005 ,p.51.

Article documentaire

- 1) Domine, c. (2002). Monique, L. Gisèle, M, apprendre à lire aujourd'hui. Québec :les publications Québec français.

Documents en ligne

- 1 <https://youtu.be/Xsw-zGwORve>, consulté en décembre 2019
- 2 <https://www.memoireonline.com>, consulté en décembre 2019
- 3 <https://digitalpublishing.wordpress>, consulté en décembre 2019
- 4 <http://post.queensu.ca/~lessardg/cours/215/chap2.html> consulté en décembre 2019
- 5 MARDJRALLI, M. (2015-2016). « *Problème de la prononciation en classe de FLE* ».Université de Larbi Ben M'hidi ,Oum Bouaki ,trouvé dans le site <https://www.google.com/search?q=les+difficult%C3%A9s+de+prononciation+en+classe+de+fle&oq=les+difficult%C3%A9s+dans+la+prononciation+&aqs=chrome.3.69i57j0l3.26285j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>, consulté en décembre 2019
- 6 <http://annee.bpiwowar.net>. Consulté en décembre 2019
- 7 LOUAFI, A. (2012-2013) , « *le rôle de la lecture plaisir dans l'apprentissage de FLE* ».université MOHAMED KHEIDHER Biskra ,trouvé dans le site :archives.univ-biskra.dz, consulté en décembre 2019
- 8 BEKHTI et MEHADJI. (2015-2016). « *Les difficultés de la lecture des élèves de 5^{ème} année primaire en Algérie selon les enseignants* ». Université Aboubekr -Belkaid

- Tlemcen ,trouvé dans le site [HTTPS://www.memoireonline.com.](https://www.memoireonline.com), consulté en janvier 2020
- 9 Sylvain. Obho /tz.free.fr, consulté en janvier 2020
 - 10 <https://youtu.be/E5uAX20IO0g>, consulté en janvier 2020
 - 11 <https://youtu.be/8O0KJq34rA> , consulté en janvier 2020
 - 12 [HTTPS://www.erudit.org](https://www.erudit.org), consulté en janvier 2020
 - 13 [HTTPS://1B1p6q9m93hh6MNsWrksW6FulTVLtQ](https://1B1p6q9m93hh6MNsWrksW6FulTVLtQ), consulté en janvier 2020
 - 14 [www.Larousse.FR /dict./franc/prononciation/64334](http://www.Larousse.FR/dict./franc/prononciation/64334), consulté en janvier 2020
 - 15 CHAABI Aneur,(2016-2017). « l'impact de la lecture oralisée sur la fluidité en lecture :cas des élèves de IA.M ».université Laarbi Ben M'hidi OEB , trouvé dans le site <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:http://bib.univ-oeb.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/1831/1/M%25C3%25A9moire%2520Final.pdf>, consulté en février 2020
 - 16 ANNICK, R.(1994). « Les interférences phoniques :un lieu entre la langue source et la langue cible liages et déliages ». Université de Stendhal. Disponible sur le PDF, consulté en février 2020
 - 17 [La langue française.com/dictionnaire/définition. Prononciation/](http://LaLangueFrancaise.com/dictionnaire/d%C3%A9finition.Prononciation/), consulté en février 2020
 - 18 www.francisrichaud.net, consulté en février 2020
 - 19 www.francparlet-oif.org, consulté en février 2020
 - 20 www.ibe.unesco.org, consulté en février 2020
 - 21 https://drive.google.com/file/d/1He2OxQAswN2YHLz3_lyQWzOmNiQbGm3r/view?usp=drivesdk, consulté en décembre 2019

Dictionnaire :

Dictionnaire Le Petit Larousse ,1998

Dictionnaire Le Petit Robert ,Paris ,1996

DUBOIS. J et Al , Dictionnaire de la linguistique et sciences des langages ,Larousse ,Paris ,1994,p.361.

DUBOIS.J ,GIACOMO. M et autres ,Dictionnaire de linguistique et sciences du langage,
Paris ,1999 ,p.252.

FRANÇOIS D'Albertide ,Grand dictionnaire ,1840 ,p.681.

Jean ,DUBOIS ,Dictionnaire de la linguistique et sciences des langages , Larousse- Bordas
, Paris ,1999 ,p.361.

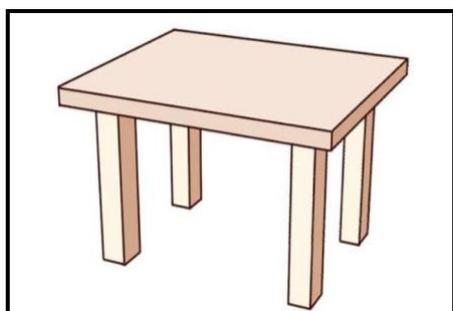
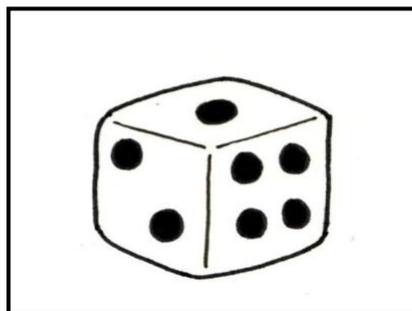
Jean Pierre. R, Dictionnaire pratique du FLE , Paris ,2008 ,p.80.

M. Nodier ,M. Ackermann ,Dictionnaire de l'Académie ,1836, p.613.

1) Les images :



1-1-Des bottes :1-2- Un dé :



1-3- Une table :

2-Enregistrement :

*Les syllabes :

be – bi – bo – do – su -re -da -di -me -no -ba -de -sa -ru -fa -ma -ri – ta

/bə/ -/bi/ - /bo/ -/dɔ/ -/sy/ -/da/ -/di/ -/mə/ -/no/ -/ba/ -/də/ -/sa/ -/ry/ - /fa/ -/ma/ -/ʁi/ -/ta/

*Les mots :

Arbre - drapeau- bateau - admirer – adorable -datte –domino -lavabo -basse -dormir -
adresse -dromadaire -absorber- ballon

/ɑʁbʁ/ - /dʁapo/ - /bato/ - /admɪʁ/ - /adɔʁabl/ - /dat/ - /dɔmino/ - /lavabo/ - /bas/ -
/dɔʁmiʁ/ - /adʁes/ - /dʁɔmadɛʁ/ - /apsɔʁbe/ - /balɔ̃/

*Les phrases :

Dalia parle à voix basse.

La cabine est belle.

Adem est dans le stade.

/daljapaɪ_ɔvwabas/

/lakabinɛbɛl/

/ademɛdɔ̃lɛstad/

*Le passage :

Le chaton Didi aime jouer à la balle. Didi est en bas, dans le salon : il pousse la balle avec sa patte. La balle roule sous le bureau puis sous le canapé. Didi monte sur le dos du canapé et saute sur le rideau qui se décroche et tombe au sol. Puis il monte sur la table et pousse les dés et les dominos avec la patte. Didi joue avec un ruban et part comme un fou dans la douche. Il saute dans le lavabo et Badaboum ! Didi fait tomber les brosses à dents.

/ləfatɔ̃didiɛmɔ̃wealabal/. /didiẽba/. /dɔ̃lɛsalɔ̃ilpuslabalaveksapat/. /labalɪulsulɔ̃byɔ̃pɪsulɔ̃k
anape/. didimɔ̃tsyɪlɔ̃dodykanapeesotsyɪlɔ̃ɪdokisɔ̃dekɔ̃fɛtɔ̃b_ɔsol/. /pɪilmɔ̃tsyɪlatablepɪs
ledeeledɔ̃minoaveklapat/. /didiɔ̃uavekɔ̃kybɛpɔ̃kɔ̃mɔ̃fudɔ̃laduɔ̃/. /ilsotdɔ̃lɛlavaboebadabu
m/. /didifɛtɔ̃belebɔ̃s_a dɔ̃/

3-Questionnaire :

Questionnaire destiné aux apprenants de la 4^{ème}A. P.

Dans le cadre d'une recherche intitulé « *L'interférence phonétique entre les phonèmes [b] et [d] lors la lecture : Cas des élèves de la 4^{ème} A.P de l'école Briki Djeloul* », voici notre questionnaire sur lequel notre enquête s'effectue, fans le but de répondre aux interrogations posées dans la problématique.

1 -Sexe :

Masculin

Féminin

2 Aimez-vous le français :

Oui

non

3- *Quels sont les lettres d'alphabet que vous connaissez ?*

4- *Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?*

5- *Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »*

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- *Aimez-vous lire ?* Oui. Non

7- *Comprenez-vous ce que vous lisez ?* Oui. Non

8- *Donnez le titre de de deux ou trois contes que vous avez déjà lu ?*

9- *Donnez des mots contenant ces sons [d] et [b] ?*

Résumé : Ce travail de recherche relève les problèmes et les difficultés que rencontrent nos apprenants de français de 4^{ème} A.P. au niveau de la prononciation des sons lors de l'activité de la lecture. Il a pour but d'identifier et d'analyser les erreurs interférentielles phoniques entre les deux lettres [b] et [d] et de proposer la correction de ces erreurs par l'utilisation de nouvelles démarches tout en relevant les erreurs de la prononciation des sons ainsi que de repérer les difficultés que rencontrent les apprenants en usant aussi d'outils d'investigation comme les enregistrements et le questionnaire afin de s'appuyer sur une perspective quantitative qui nous permettra d'analyser les résultats obtenus.

Mots-clefs : Difficultés, problèmes, interférence phonétique, lecture, langue maternelle, langue étrangère.

المخلص : يحدد هذا العمل البحثي المشاكل والصعوبات التي يواجهها متعلمو اللغة الفرنسية في السنة الرابعة ابتدائي في نطق الأصوات أثناء نشاط القراءة . يهدف إلى تحديد وتحليل أخطاء التداخل الصوتي بين الحرفين [b] و [d] واقتراح تصحيح هذه الأخطاء باستخدام إجراءات جديدة مع ملاحظة الأخطاء في نطق الحروف والأصوات بالإضافة إلى تحديد الصعوبات التي يواجهها المتعلمون أيضاً من خلال استخدام أدوات التحقيق مثل التسجيل والاستبيان للاعتماد على منظور كمي يبيح لنا بتحليل النتائج التي تم الحصول عليها. الكلمات المفتاحية: صعوبات ، مشاكل ، تداخل صوتي ، قراءة ، لغة أم ، لغة أجنبية.

Summary: This research work identifies the problems and difficulties encountered by our 4th year French language learners in the pronunciation of sounds during the reading activity. Its purpose is to identify and analyze phonic interference errors between the two letters [b] and [d] and to propose the correction of these errors by the use of new approaches while noting the errors in the pronunciation of sounds as well than to identify the difficulties encountered by the learners by also using investigative tools such as the recording and the questionnaire in order to rely on a quantitative perspective which will allow us to analyze the results obtained.

Keywords: Difficulties, problems, phonetic interference, reading, mother language, foreign language.

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

- a - b - c - d - e - f - g - h - i - j - k - l - m - n - o - p - q -
r - s - t - u - v - x - y - z

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

U - C - ou.

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- Aimez-vous lire ? Oui.

Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui.

Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

Pimocchio

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?

Table
de, deuse

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

- a - b - c - d - e - f - g - h - i - j - k - l - m - n - o - p - q
r - s - t - u - v - w - x - y - z

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

M

6- Aimez-vous lire ? Oui.

Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui.

Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

Chaperon Rouge

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?

Tableau

Dans

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

A - B - C - D - E - F - G - H - I - J - K - L - M - N - O - P - Q - R - S - T - U - V - W - X - Y - Z.

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

O - U - P - q.

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- Aimez-vous lire ? Oui.

Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui.

Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

Blanche neige

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?

Ballon
Dimanche

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

on

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- Aimez-vous lire ? Oui.

Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui.

Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?

Blanche neige - Sandrila
bonbon
direct

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

a b c d e f g h i j k l m n o p q
r s t u v w x y z

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- Aimez-vous lire ? Oui.

Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui.

Non

8- **Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?**

Le loup et le renard

9- **Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?**

dire deux Ballon bon

Questionnaire :

1- **Sexe :**

Masculin

Féminin

2- **Aimez-vous le français :**

Oui

Non

3- **Quels sont les alphabets que vous connaissez ?**

*A B C D E F G H I J K L M N O P Q
R S T U V W X Y Z*

4- **Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?**

e - o

5- **Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »**

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- **Aimez-vous lire ?** Oui.

Non

7- **Comprenez-vous ce que vous lisez ?** Oui.

Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

Le pêcheur et sa fumée .

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous

*Bande
dominos*

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

*A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z*

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

/ / /

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- Aimez-vous lire ? Oui.

Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui. Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

Cendrillon - Blanche neige

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?

Bien - Balle - Bon Deux - Dans

Questionnaire :

1- Sexe :

Masculin

Féminin

2- Aimez-vous le français :

Oui

Non

3- Quels sont les alphabets que vous connaissez ?

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z -
à - ç - è - é - ê - ë - ù - ü -

4- Quelles sont les lettres difficiles pour vous lorsque vous lisez ?

u - y

5- Entourez la lettre [d] : « l, s, k, p, o, d, q »

Entourez la lettre [b] : « s, m, d, b, r »

6- Aimez-vous lire ? Oui. Non

7- Comprenez-vous ce que vous lisez ? Oui.

Non

8- Donnez deux ou trois écrits que vous avez déjà lus ?

Blanche neige

9- Quels mots contenant ces sons [d] et [b] connaissez-vous ?

dauphin

Ballon